



DK	Sit-On Comfort / Sit-On Comfort High / Sit-On II / Sit-On High II	2
GB/US	Sit-On Comfort / Sit-On Comfort High / Sit-On II / Sit-On High II	6
DE	Sit-On Comfort / Sit-On Comfort High / Sit-On II / Sit-On High II	10
SE	Sit-On Comfort / Sit-On Comfort High / Sit-On II / Sit-On High II	14
NO	Sit-On Comfort / Sit-On Comfort High / Sit-On II / Sit-On High II	18
FR	Sit-On Comfort / Sit-On Comfort High / Sit-On II / Sit-On High II	22
IT	Sit-On Comfort / Sit-On Comfort High / Sit-On II / Sit-On High II	26
NL	Sit-On Comfort / Sit-On Comfort High / Sit-On II / Sit-On High II	30

User manual – vers. 102.0



MD CE

Guldmann™

DK... SIT-ON COMFORT OG SIT-ON COMFORT HIGH SIT-ON II OG SIT-ON HIGH II

Vers. 102.0

Varenr.:

2930X1 Sit-On Comfort
2940X1 Sit-On Comfort High
2970X1 Sit-On II
2980X1 Sit-On High II

1.00	Formål og anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advvarsler	2
1.06	UHF RFID enhed	3
1.07	Mærkning	3
1.08	Anvendelse	3
2.00	Vedligeholdelse	3
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
3.00	Service og levetid	4
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
4.00	Tekniske specifikationer	4
5.00	EU-overensstemmelseserklæring	4
6.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S	4
7.00	Garanti og servicevilkår	5
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
8.00	Pålægning af sejl	34
9.00	Product combinations	54

1.00 Formål og anvendelse

1.01 Producent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet er designet til brug i både mobile personløftere og lofthejs-systemer. Sit-On sejlet er ideelt til at løfte en person til og fra seng og kørestol i siddende stilling.

Sejlet er designet til løft af en person, der skal blive siddende i sejlet pga. overvægt eller specialtilpasset kørestol. Materialet tillader brugerens krop at "ånde". Bruges sejlet til personer med tryksårproblemer eller andre hudproblemer, skal personalet være opmærksomme på og risikovurdere personens tryksår og hud.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes ved løft af en person i såvel siddende som liggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

1.05 Vigtigt/advvarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 UHF RFID enhed



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkat. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål. RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Mærkning



CE-mærke

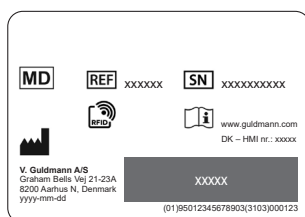


Medicinsk udstyr klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

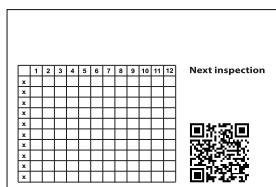


Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

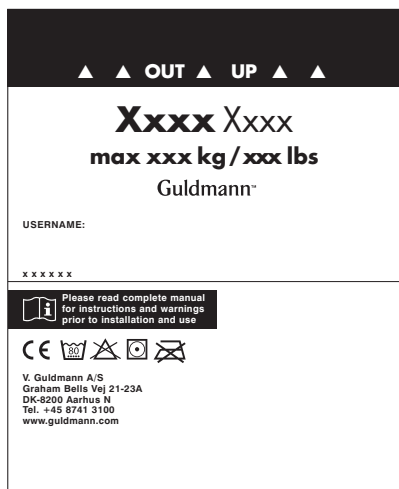
Eksempel på serienumeretiket



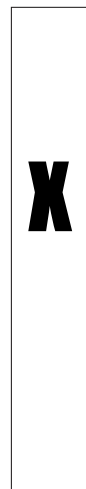
Inspektionsmærke



Produktmærke



Størrelsesmærke



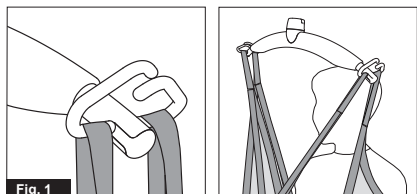
1.08 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Løftebøjle med 4 ophængspunkter

Advarsel!

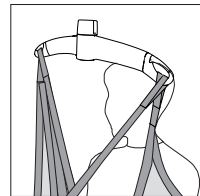
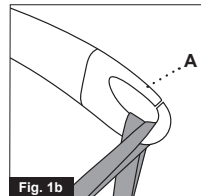
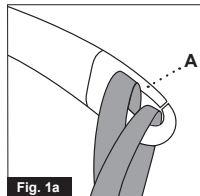
Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjls krog (fig. 1).



Løftebøjle

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstropperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstropperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjek igen at sejlstropperne forbliver i den korrekte position i løftebøjls krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se side 34.

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke stryging

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlts mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlts type, sejlts funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleeftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleeftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmarkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleeftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl *)

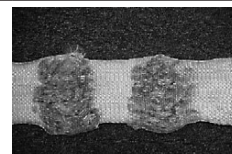
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlets levetid er individuelt afhængig af brugsmønster, vask mv., men sejlet skal efterses inden brug i henhold til beskrivelse i afsnit 2.02 og evt. kasseres, hvis eftersynet ikke lever op til vejledningen.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 255 kg
 Materiale Polyester

5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

GB... SIT-ON COMFORT OG SIT-ON COMFORT HIGH
..... SIT-ON II OG SIT-ON HIGH II

Vers. 102.0

Item nos:

2930X1 Sit-On Comfort
 2940X1 Sit-On Comfort High
 2970X1 Sit-On II
 2980X1 Sit-On High II

1.00	Purpose and use	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	6
1.06	UHF RFID tag	7
1.07	Labels and Marking	7
1.08	Use	7
2.00	Maintenance	7
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	8
3.00	Service and lifetime	8
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	9
4.00	Technical specifications	9
5.00	EU-Declaration of conformity	9
6.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S	9
7.00	Warranty and service conditions	9
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
8.00	Placing the sling	34
9.00	Product combinations	54

1.00 Purpose and use

1.01 Manufacturer

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

1.04 Conditions of use

The sling is designed for use with both mobile lifters and ceiling hoist systems. It is ideal for lifting a person to and from beds and wheelchairs in seated positions as required.

The sling is designed to lift a person who remains on the sling for long periods due to high weight or customized wheelchair. The material prevents heat generation between body and sling. When the sling is used for persons with pressure sores or other skin problems, caution and risk assessment should be carried out regarding the person's pressure sores and skin.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load, 255 kg (560 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used for lifting a person in seated as well as lying positions.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

Important!

Plan the move. Never leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.

- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 UHF RFID tag



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes. The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.

1.07 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

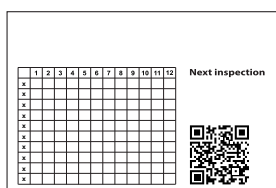
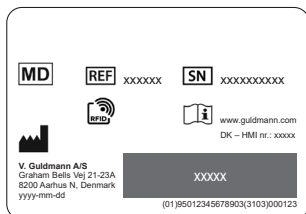


Read the manual before use

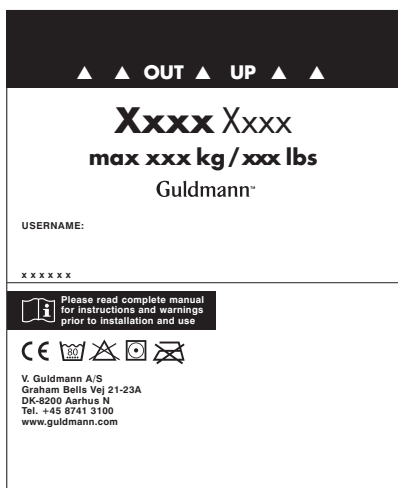


UK Responsible Person
European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive, Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom.
 Email: info@europeandevicesolutions.co.uk
 Tel: +44-754-559-5464

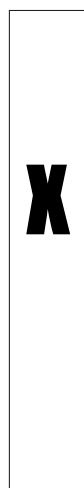
Example of serial number label Inspection label



Product label



Size label



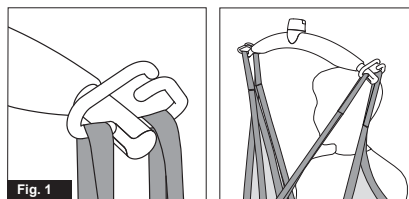
1.08 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Lifting hanger, 4 attachment points

Caution!

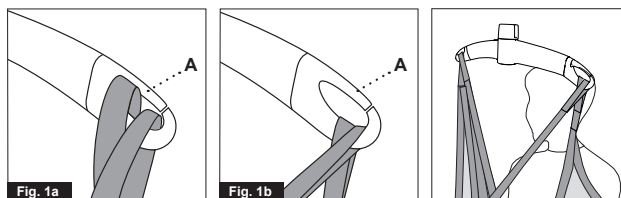
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).



Lifting hanger

Caution!

Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).



Placing the sling, look at page 34

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps

- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *)

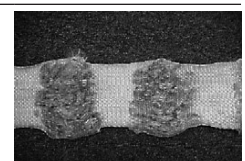
Chemical/caustic burns



Broken stitching



Crushed / Frayed webbing



Knots



Melting / Charring



x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

3.02 Lifetime

The life of the sling is individual and depends on how it is used, washed etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 255 kg (560 lbs)
 Material Polyester

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

5.00 EU-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

DE . . . SIT-ON COMFORT OG SIT-ON COMFORT HIGH SIT-ON II OG SIT-ON HIGH II

Vers. 102.0

Artikelnummer:

2930X1 Sit-On Comfort
2940X1 Sit-On Comfort High
2970X1 Sit-On II
2980X1 Sit-On High II

1.00	Zweck und Verwendung	10
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	11
1.06	UHF-RFID-tag	11
1.07	Etiketten und Markierungen	11
1.08	Anwendung	11
2.00	Wartung	11
2.01	Reinigung	11
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	11
2.03	Entsorgung der Sitze	12
3.00	Wartung und Lebensdauer	12
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	12
4.00	Technische Daten	13
5.00	EU-Konformitätserklärung	13
6.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S	13
7.00	Garantie und Leistungsbedingungen	13
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
8.00	Platzieren der Hebesitze	34
9.00	Product combinations	54

1.00 Zweck und Verwendung

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenkäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

1.04 Einsatzbedingungen

Der Sitz kann sowohl in Verbindung mit mobilen Personenliftern, als auch mit Deckenliftsystemen angewendet werden. Er ist ideal zum Heben von Personen in und vom Bett oder Rollstuhl in eine sitzende Position.

Der Sitz ist geeignet für Personen, die wegen Übergewicht oder einem sonderangefertigtem Rollstuhl länger im Sitz verbleiben müssen. Das Material verhindert Wärmebildung zwischen Körper und Sitz. Bei Personen mit Druckwundproblemen oder anderer Hautproblematiken sollte vor Verwendung des Hebesitzes eine Risikobewertung durchgeführt werden.

Die Verwendung des Sitzes unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Sitz wird zum Heben von Personen in eine sitzende Position verwendet
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

Wichtig!

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Hebesitz. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Sitzes oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn der Sitz in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz verwenden.
- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 UHF-RFID-tag



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden. Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

1.07 Etiketten und Markierungen



CE-Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

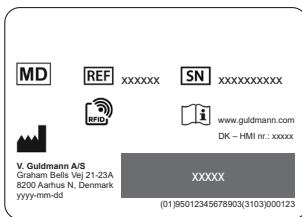


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

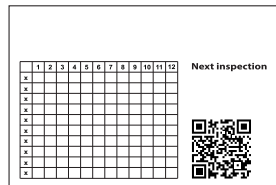


Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

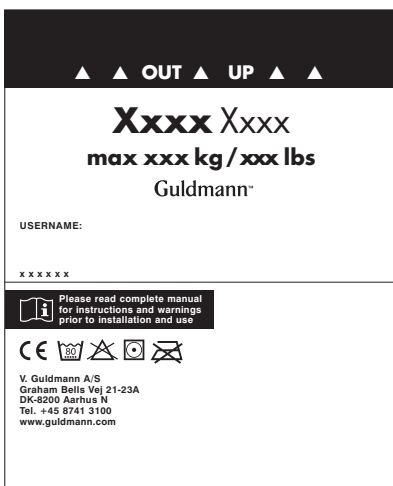
Beispiel einer Seriennummer



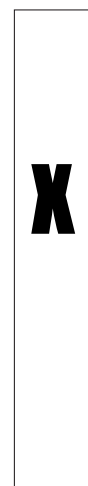
Inspektionsetikett



Produktetikett



Größen/Herstellungsdatumsetikett



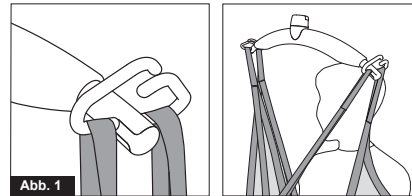
1.08 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Sitzes wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

Achtung!

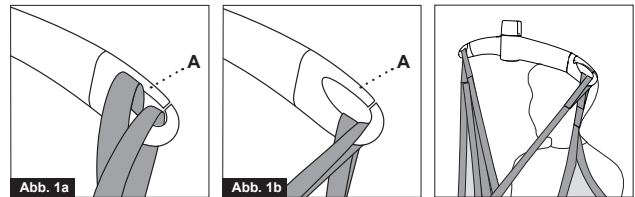
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hehebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



Aufhängebügel

Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschleufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Platzieren der Hebesitze, siehe Seite 34

2.00 Wartung

2.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie den Hebesitz vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Sitzes / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist der Sitz sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Sitzes vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Sitzgröße, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Sitzes ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranste Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung
- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefransten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefransten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung der Sitze

Die Entsorgung der Sitze erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden.

Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Sitz erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Sitzschäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Sitzes zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die

Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Sitze) sowie den Zustand des Sitzes. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem der Sitz in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Sitze und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Sitzetikett
- Knoten in einem Teil des Sitzes
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Sitzes beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Sitzes werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Sitze bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Sitzen der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Sitzes sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen *)

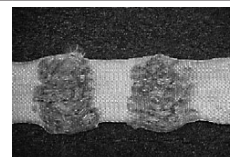
Verbrennungen durch Chemikalien/ ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



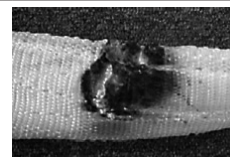
Zerdrückte/ausgefranste Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

Die Lebensdauer des Sitzes hängt u. a. von dessen Gebrauch und den Reinigungsmaßnahmen ab. Vor Verwendung muss der Sitz gemäß der Beschreibung in Abschnitt 2.02 überprüft werden. Wenn er die Inspektionsanforderungen nicht erfüllt, muss er ggf. entsorgt werden.

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) 255 kg
 Material Polyester

5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

SE ... SIT-ON COMFORT OG SIT-ON COMFORT HIGH SIT-ON II OG SIT-ON HIGH II

Vers. 102.0

Varenr.:

2930X1 Sit-On Comfort
2940X1 Sit-On Comfort High
2970X1 Sit-On II
2980X1 Sit-On High II

1.00	Syfte och användning	14
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	14
1.06	UHF RFID-enhet	15
1.07	Etiketter och märkning	15
1.08	Användning	15
2.00	Underhåll	15
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	16
3.00	Service och livslängd	16
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	16
3.02	Livslängd	16
4.00	Tekniska specifikationer	16
5.00	EU-försäkran om överensstämmelse	16
6.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S	16
7.00	Garanti och servicevillkor	16
A.	Garanti	16
B.	Service eller reparation	17
8.00	Placera selarna	34
9.00	Product combinations	54

1.00 Syfte och användning

1.01 Tillverkare

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

1.04 Användarvillkor

Selen är designad för användning med både mobil lyft som taklyft. Sit-On selen är utformad för att lyfta en person till och från säng och rullstol, i sittande ställning. Selen är designad för lyft av personer som sitter kvar på selen under lite längre perioder på grund av vikt eller specialanpassad rullstol. Materialet tillåter användarens kropp att "andas". När lyftselen används av personer med trycksår eller andra hudproblem, var försiktig och utför en riskbedömning kring personens trycksår och hud.

Vid användning av selen gäller följande:

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Den maximala, nominella belastningen på 255 kg och får inte överskridas.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.06 UHF RFID-enhet



Den här produkten har en passiv UHF RFID- enhet integrerad i produktetiketten. RFID- enheten kan användas för produktstyrning och spåringsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF Klass I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Etiketter och märkning



CE-märkning

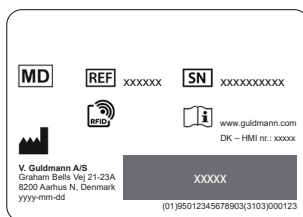


Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

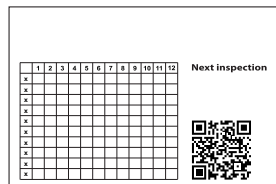


Läs handboken före användning

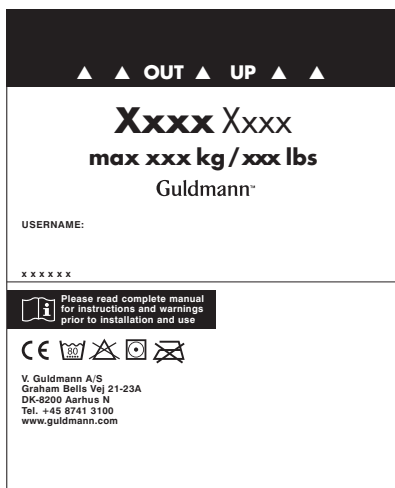
Exempel på serienumeretikett



Inspektionsetikett



Produktetikett



Storleksetikett



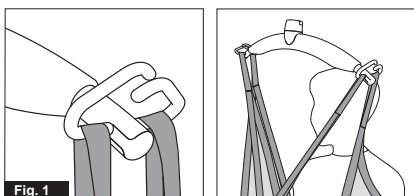
1.08 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

Varning!

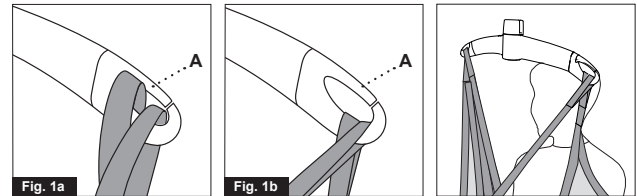
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krok. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1)



Lyftbygel

Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygel. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummisäkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygel. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig 1.b)



Placering av lyftsele, se sidan 34

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nöta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter bränmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inpektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkan, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

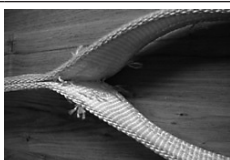
Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele *)

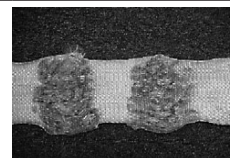
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



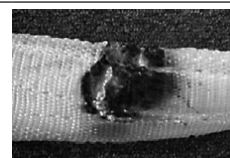
Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



x) exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

Selens livslängd är individuell och avgörs av hur den används, tvättas etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning)255 kg
Material Polyester

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Gouldmann A/S

Gouldmann arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Gouldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiv)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödigt negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

7.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Gouldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer

Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kollit.

NO... SIT-ON COMFORT OG SIT-ON COMFORT HIGH SIT-ON II OG SIT-ON HIGH II

Vers. 102.0

Varenr:

2930X1 Sit-On Comfort
2940X1 Sit-On Comfort High
2970X1 Sit-On II
2980X1 Sit-On High II

1.00	Formål og bruk	18
1.01	Produsent	18
1.02	Tiltenkt formål	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/forholdsregler	18
1.06	UHF RFID-brikke	19
1.07	Etiketter og merking	19
1.08	Bruk	19
2.00	Vedlikehold	19
2.01	Rengjøring	19
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	19
2.03	Kassering av seil	20
3.00	Service og levetid	20
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	20
3.02	Levetid	20
4.00	Tekniske spesifikasjoner	20
5.00	Samsvarserklæring for EU	20
6.00	Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S	20
7.00	Garanti- og servicevilkår	21
A.	Garanti	21
B.	Service eller reparasjon	21
8.00	Pålegging av seil	34
9.00	Product combinations	54

1.00 Formål og bruk

1.01 Produsent

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tlf. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Tiltenkt formål

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler.

1.03 Bruksområde

Seilet er egnet for bruk på sykehus, sykehjem, institusjoner, rehabiliteringssentre og i private hjem.

1.04 Bruksvilkår

Seilet er utformet for bruk sammen med både mobile personløftere og takheissystemer. Det er ideelt for å løfte en person til og fra senger og rullestoler, i liggende stillinger og etter behov.

Seilet er utformet for å løfte en person som forblir på seilet i lengre perioder, på grunn av høy vekt eller tilpasset rullestol. Materialet forhindrer at det dannes varme mellom kroppen og seilet. Når seilet brukes av personer med trykksår eller andre hudproblemer, skal det utvises forsiktighet og risikovurdering vedrørende persons trykksår og hud.

Bruken av seilet er underlagt følgende betingelser:

- Seilet skal brukes av opplært personale, eller av personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle seilet.
- Den riktige størrelsen på seilet brukes.
- Den maksimale nominelle belastningen på 255 kg skal ikke overskrides.
- Seilet brukes til å løfte en person i sittende og liggende stilling.
- Hjelperen må følge med på brukeren når seilet brukes.
- Seilet brukes med Guldmann-løftebøyle.

Viktig!

Planlegg forflyttingen. La aldri brukeren være i løfteseilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg fast på sengen, rullestolen eller andre hindringer. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle rør og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteredskapene, pasienten og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

Guldmann skal ikke holdes ansvarlig for feil eller ulykker som oppstår grunn av feil bruk av løfteseilet eller manglende oppmerksomhet fra omsorgspersonen eller brukeren. Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det foretas en risikovurdering utført av kvalifisert personell.

1.05 Viktig/forholdsregler

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimale belastning må aldri overskrides.
- Seilet må kun brukes til å løfte en person.
- Før et seil kan brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Bruk aldri et seil som er for stort for brukeren.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.

- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

1.06 UHF RFID-brikke



Dette produktet har en passiv UHF RFID-brikke integrert i produktetiketten. RFID-brikken kan brukes til aktivstyrings- og sporingsformål. RFID-brikken kan leses med utstyr som er kompatibelt med EPC global UHF Klasse I Gen ISO 18000-63.

1.07 Etiketter og merking



CE-merking

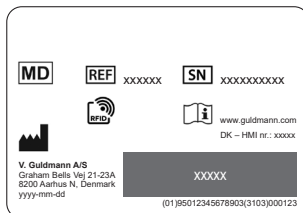


Medisinsk utstyr Klasse I i samsvar med EU MDR-forordning

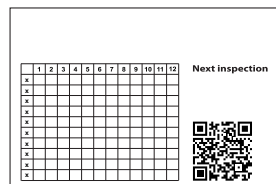


Les bruksanvisningen før bruk

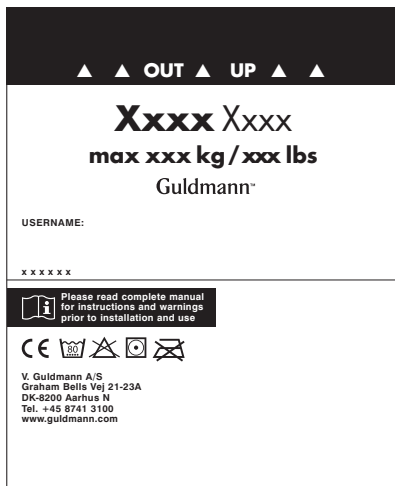
Eksempel på serienumeretikett



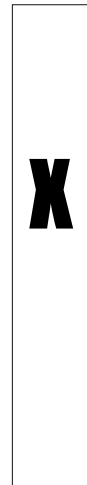
Etikett for inspeksjon



Produktetikett



Størrelsetikett



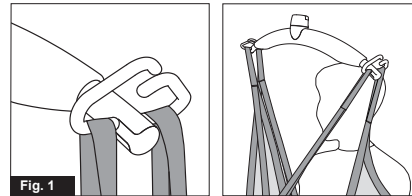
1.08 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.

Løftebøyle, fire festepunkter

Forsiktig!

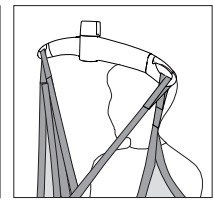
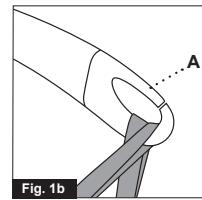
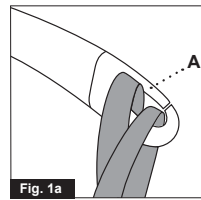
Vær forsiktig når du fester stroppene til løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er riktig plassert i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1).



Løftebøyle

Forsiktig!

Vær forsiktig når du legger løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er trukket helt gjennom gummisikkerhetssperren (A), samt at den er på plass i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1a og fig. 1b).



Plassering av seilet, se på side 34

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring



Normal vask ved indikert temperatur



Ikke bruk blekemiddel



Tørketrommel ved lav temperatur



Skal ikke strykes

2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekklister. Listen er ikke er ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller institusjonens vurdering skal være gjeldende.

Sjekklister for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil/-tilbehør, må du kontrollere følgende:

Er seilet rent?

Følg smittevernsprosedyren som gjelder på stedet.

Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seiletikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/sub-beskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/ kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

2.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

3.00 Service og levetid**3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner**

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Personløftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøvingsmetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjette måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

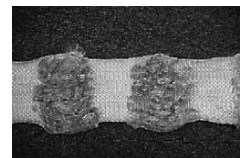
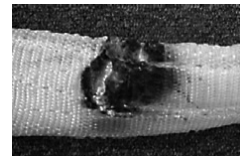
Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smeltemerker eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

MERK: Inspeksjoner bør utføres av en kvalifisert person som er kjent med seilets design og med bruk og vedlikehold av seilet.

Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil *)*Kjemiske/kaustiske forbrenninger**Brutt søm**Krøllete / frynsete stoff**Knute**Smeltet/forbrent*

**) eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade*

3.02 Levetid

Seilets levetid er individuell og avhenger av hvordan det brukes, vaskes etc. Før bruk må seilet undersøkes i henhold til beskrivelsen i pkt. 2.02, og hvis det ikke oppfyller inspeksjonskravene, må det kastes dersom det er nødvendig.

4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løfteevne, SWL 255 kg
 Materiale Polyester

5.00 Samsvarserklæring for EU

Produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2017/745 av Europaparlamentet og rådet av 5 April 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

6.00 Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S

Guldmann jobber kontinuerlig med å påse at selskapets påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns mål å:

- Overholde gjeldende miljølovgivning (f.eks. WEEE- og REACH-direktiver)
- sørge for at vi, så langt det er mulig, bruker RoHS-kompatible materialer og komponenter
- sørge for at produktene våre ikke har en unødvendig negativ innvirkning på miljøet, når det gjelder bruk, resirkulering eller avhending
- sikre at våre produkter bidrar til et positivt arbeidsmiljø ved stedene de brukes på

Inspeksjoner gjennomføres årlig av Institutt for natur og miljø i Aarhus kommune, med den danske miljøvernloven § 42 som referanse.

7.00 Garanti- og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

**FR . . . SIT-ON COMFORT OG SIT-ON COMFORT HIGH
 SIT-ON II OG SIT-ON HIGH II**

Vers. 102.0

Réf.:

2930X1 Sit-On Comfort
 2940X1 Sit-On Comfort High
 2970X1 Sit-On II
 2980X1 Sit-On High II

1.00	Application et utilisation	.22
1.01	Fabricant	.22
1.02	Objectif prévu	.22
1.03	Domaine d'utilisation	.22
1.04	Conditions d'utilisation	.22
1.05	Important/Précautions	.23
1.06	Étiquette RFID UHF	.23
1.07	Étiquettes et marquage	.23
1.08	Utilisation	.23
2.00	Entretien	.23
2.01	Nettoyage	.23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	.23
2.03	Mise au rebut des harnais	.24
3.00	Service et durée de vie	.24
3.01	Inspections	.24
3.02	Durée de vie	.24
4.00	Spécifications techniques	.25
5.00	Déclaration de conformité EU	.25
6.00	Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S	.25
7.00	Conditions de garantie et de maintenance	.25
A.	Garantie	.25
B.	Maintenance ou réparation	.25
8.00	Installation des harnais	.34
9.00	Product combinations	.54

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Objectif prévu

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

1.04 Conditions d'utilisation

Il peut s'utiliser avec un lève-personne mobile ou un module de levage sur rail. Il est idéal pour transférer une personne depuis son lit vers son fauteuil roulant, en position allongée comme cela est requis.

Le harnais est conçu pour déplacer une personne immobilisée dans le harnais pendant une longue période à cause d'un fauteuil roulant trop lourd ou spécialement adapté. Le matériau prévient la génération de chaleur entre le corps du patient et le harnais. Lorsque vous utilisez le harnais sur des personnes ayant des problèmes de peaux, vous devez être attentif pendant la mise en place et évaluer le niveau de ses problèmes avant toute utilisation.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- Le harnais utilisé doit être de taille adéquate.
- Le poids nominal maximum de 255 kg ne doit pas être dépassé.
- Le harnais est utilisé pour soulever une personne en position assise.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Ce harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

Important !

Planifiez le déplacement. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage.

Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquette RFID UHF



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels. L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical Class I en accord avec la réglementation EU MDR

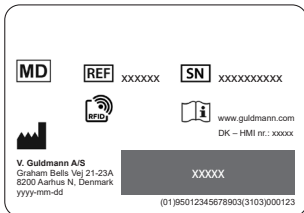


Lisez le manuel avant toute opération

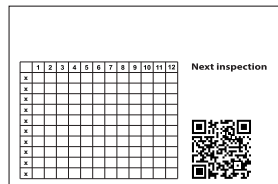


Mandataire suisse
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

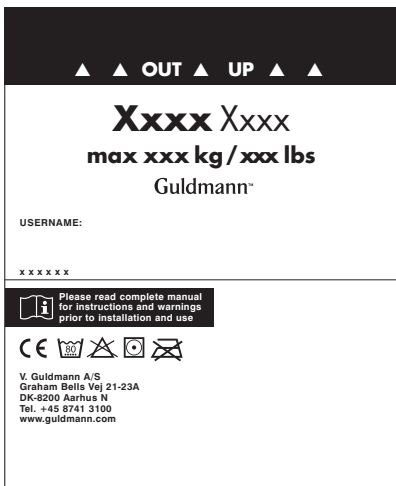
Exemple d'étiquette de numéro de série



Etiquette d'inspection



Etiquette du produit



Taille des étiquettes



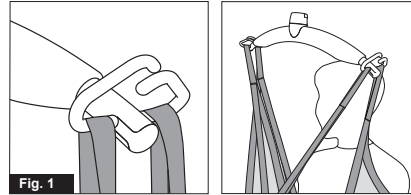
1.08 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Cintre de levage, 4 points d'accroche

Attention!

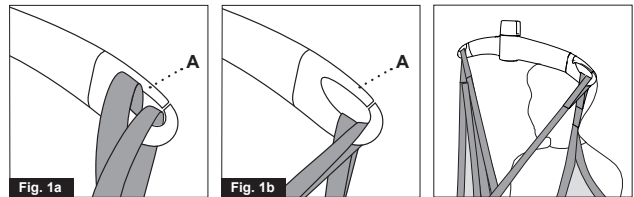
Soyez vigilant quand vous placez les boucles dans les mousquetons. Vérifiez que les boucles ont bien été placées dans les mousquetons du cintre. Appuyez une première fois sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les boucles sont bien maintenues dans les mousquetons du cintre de levage avant de continuer l'opération de levage (Fig 1).



Cintre de levage

Attention !

Soyez vigilant quand vous placez les lanières dans les crochets. Vérifiez que les lanières sont tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc et bien placées dans le crochet. Quand vous appuyez sur la télécommande pour soulever le patient, vérifiez encore une fois que toutes les lanières sont bien maintenues dans les crochets du cintre de levage. (fig. 1a and fig. 1b).



Installation des harnais page 34.

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?**Conclusion**

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie**3.01 Inspections**

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations

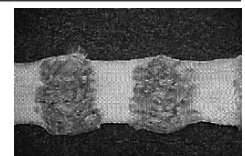
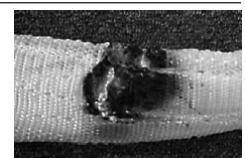
importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défektivité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique *)*Brûlures chimiques ou caustiques**Mailles cassées**Sangle écrasée/effilochée**Nœuds**Fusion/surchauffe*

*) Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

La durée de vie du harnais est individuelle et dépend de son mode d'utilisation, de lavage, etc. Avant usage, le harnais doit être examiné en accord avec la description du paragraphe 2.02. S'il n'est pas conforme aux conditions d'inspection, il doit être jeté si nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage 255 kg
Matériaux..... Polyester

5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de Classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Respecter la législation actuelle sur l'environnement (directives DEEE et REACH p. ex.).
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS.
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impacts négatifs inutiles sur l'environnement au moment de leur utilisation, de leur recyclage ou de leur élimination.
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans les lieux où ils sont utilisés.

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

7.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

IT SIT-ON COMFORT OG SIT-ON COMFORT HIGH
. SIT-ON II OG SIT-ON HIGH II

Vers. 102.0

Cod.art.:

2930X1 Sit-On Comfort
 2940X1 Sit-On Comfort High
 2970X1 Sit-On II
 2980X1 Sit-On High II

1.00	Scopo e utilizzo	.26
1.01	Produttore	.26
1.02	Scopo previsto	.26
1.03	Area di utilizzo	.26
1.04	Condizioni d'uso	.26
1.05	Importante/Precauzioni	.27
1.06	Tag RFID UHF	.27
1.07	Etichette e marcatura	.27
1.08	Uso	.27
2.00	Manutenzione	.27
2.01	Cleaning	.27
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.27
2.03	Smaltimento delle imbragature	.28
3.00	Riparazioni e vita utile	.28
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.28
3.02	Vita utile	.28
4.00	Specifiche tecniche	.28
5.00	Dichiarazione di conformità EU	.29
6.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	.29
7.00	Garantie en servicevoorwaarden	.29
A.	Garantie	.29
B.	Service of reparatie	.29
8.00	Posizionamento delle imbragature	.34
9.00	Product combinations	.54

1.00 Scopo e utilizzo

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Scopo previsto

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

1.04 Condizioni d'uso

L'imbragatura è stata progettata per essere utilizzata sia con i sollevatori mobili che con sistemi di sollevamento a soffitto. È ideale per sollevare una persona da e verso letti e carrozzine in posizione seduta, come richiesto.

L'imbragatura è progettata per sollevare una persona che rimane seduta nell'imbragatura stessa per lunghi periodi a causa del peso elevato o perchè siede in una carrozzina personalizzata. Il materiale impedisce la generazione di calore tra il corpo e l'imbragatura. Quando l'imbragatura è utilizzata per persone con piaghe da decubito o altri problemi della pelle, è necessario procedere con cautela e valutare i rischi legati alle piaghe da decubito ed ai problemi della pelle.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
- Il carico massimo nominale, di 255 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura va usata per persone in posizione seduta.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con la barra di sollevamento Guldmann.

Importante!

Pianificare lo spostamento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il comando manuale e il cavo apposito siano liberi da ganci, paziente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il sollevatore.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.
- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Tag RFID UHF



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni. Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

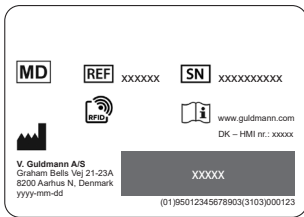


Leggere il manuale prima dell'uso

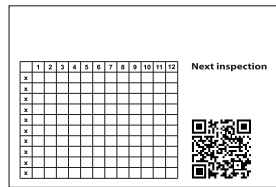


Rappresentante autorizzato per la Svizzera:
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Svizzera, info@swissarservices.ch

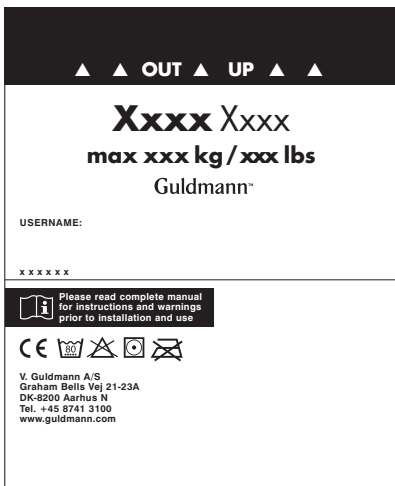
Esempio di etichetta del numero seriale



Etichetta di Ispezione



Etichetta del Prodotto



Formato Etichetta



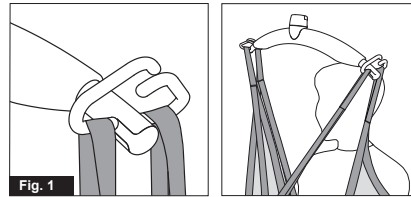
1.08 Uso

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

Barra di presa a quattro punti di fissaggio

Attenzione!

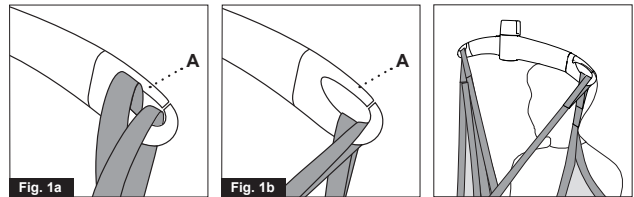
Fare attenzione quando si collegano le cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci. Controllare che le cinghie siano state collocate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il tasto sulla pulsantiera per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie restino posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



Barra di presa

Attenzione!

Prestare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento ai ganci. Verificare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e che si trovino in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, vedere pag 34

2.00 Manutenzione

2.01 Cleaning

- Normale lavaggio alla temperatura indicata
- Non usare candeggina
- Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature
- Non stirare

2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure
- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

3.00 Riparazioni e vita utile**3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione**

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi.

La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche *)

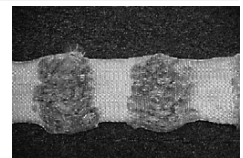
Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



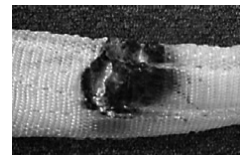
Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



**) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili*

3.02 Vita utile

La vita dell'imbragatura è individuale e dipende da come questa viene utilizzata, lavata, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro... .255 kg
Materiale Poliestere

5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di Classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann si impegna costantemente per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, sia a livello locale sia a quello globale, venga ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è:

- garantire la conformità alla legislazione vigente in materia ambientale (ad es. le direttive RAEE e REACH);
- garantire un impiego il più esteso possibile di materiali e componenti conformi alla direttiva RoHS;
- garantire che i nostri prodotti non abbiano un impatto negativo non necessario sull'ambiente per quanto riguarda utilizzo, riciccolo e smaltimento;
- garantire che i nostri prodotti contribuiscano a un ambiente di lavoro positivo laddove utilizzati.

Vengono effettuate ispezioni annuali dal Dipartimento natura e ambiente del Comune di Aarhus, utilizzando come riferimento la sezione 42 della Legge danese sulla salvaguardia ambientale (Danish Environmental Protection Act).

7.00 Garantie en servicevoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat haar apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiaalfouten en dat de prestaties wezenlijk in overeenstemming zijn met de specificaties in de documentatie die wordt meegeleverd bij de apparatuur.

Deze uitdrukkelijke garantie geldt voor een jaar vanaf de datum van oorspronkelijke aankoop en installatie (de 'Garantieperiode'). Als er tijdens de Garantieperiode een geldige claim wordt ingediend wegens een defect of gebrek aan de apparatuur, repareert of vervangt Guldmann de apparatuur zonder extra kosten voor u. Guldmann behoudt zich het recht voor om naar eigen inzicht te beslissen of de apparatuur gerepareerd of vervangen zal worden.

Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen zijn beschadigd of verkeerd zijn gebruikt vallen niet onder de garantie. Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen op enigerlei wijze zijn gewijzigd of veranderd vallen niet onder de garantie. Guldmann garandeert niet dat de functies van de tillift aan uw eisen voldoen, ononderbroken of foutloos zijn.

De hier aangegeven garantie vervangt alle andere expliciete en impliciete garanties, mondeling, schriftelijk of impliciet, en de hierboven uiteengezette verhaalsmogelijkheden zijn uw enige en uitsluitende verhaalsmogelijkheden. Slechts een bevoegde medewerker van Guldmann mag wijzigingen in deze garantie aanbrengen of aanvullende garanties geven die voor Guldmann bindend zijn.

Aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen, zoals in advertenties of presentaties, vormen dan ook geen door Guldmann gegeven garantie.

Deze garantie is ongeldig indien de apparatuur wordt gebruikt en onderhoud -en op een wijze die niet in overeenstemming is met het beoogde gebruik of de instructies die bij het product zijn geleverd. Bovendien moet alle onderhoud aan de apparatuur door een door Guldmann aangewezen technicus worden verleend, om de garantie gedurende de volledige Garantieperiode van kracht te laten zijn. Alle onderdelen of componenten die door een door Guldmann aangewezen technicus worden gerepareerd of vervangen, worden gegarandeerd voor de rest van de Garantieperiode.

B. Service of reparatie

Neem contact op met Guldmann Reparatie voor toestemming om een defect artikel tijdens de Garantieperiode te retourneren. U krijgt een retourautorisatienummer en adres voor het retourneren van het artikel voor garantie of vervanging. Retourneer geen artikelen die onder de garantie vallen zonder een Retourautorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u het artikel verstuurt, verpak het dan zorgvuldig in een stevige doos om schade te voorkomen. Voeg uw Retourautorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer toe. Guldmann neemt het risico van verlies of beschadiging tijdens het transport niet op zich, dus is het aan te raden het pakket te verzekeren.

Versie 102.0

Item nrs:

2930X1 Sit-On Comfort
 2940X1 Sit-On Comfort High
 2970X1 Sit-On Comfort II
 2980X1 Sit-On Comfort High II

1.00	Doel en gebruik . . . . .	.30
1.01	Fabrikant . . . . .	.30
1.02	Beoogde doel . . . . .	.30
1.03	Waar te gebruiken . . . . .	.30
1.04	Gebruiksvoorwaarden . . . . .	.30
1.05	Belangrijk/Voorzorgsmaatregelen . . . . .	.31
1.06	UHF RFID-tag . . . . .	.31
1.07	Labels en markering . . . . .	.31
1.08	Gebruik . . . . .	.31
2.00	Onderhoud . . . . .	.31
2.01	Reinigen . . . . .	.31
2.02	Dagelijks onderhoud door de eigenaar . . . . .	.31
2.03	Afvoer van draagbanden . . . . .	.32
3.00	Service en levensduur . . . . .	.32
3.01	Veiligheids-/service-inspecties . . . . .	.32
3.02	Levensduur . . . . .	.32
4.00	Technische specificaties . . . . .	.32
5.00	EU-Conformiteitsverklaring . . . . .	.32
6.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S . . . . .	.33
7.00	Garantie en servicevoorwaarden . . . . .	.33
A.	Garantie . . . . .	.33
B.	Service of reparatie . . . . .	.33
8.00	Aanbrengen van draagbanden . . . . .	.34
9.00	Product combinations . . . . .	.54

1.00 Doel en gebruik

1.01 Fabrikant

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. +45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Beoogde doel

De draagband is bedoeld voor het optillen of ondersteunen van een persoon of lichaamsdelen van een persoon.

1.03 Waar te gebruiken

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, gehandicaptenzorg, revalidatiecentra, behandelcentra en bij particulieren thuis.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

Deze draagband is ontworpen voor gebruik met mobiele tilliften en plafondliften. Personen kunnen hiermee ideaal in en uit bed en rolstoel worden getild, in een zittende houding.

De draagband is ontworpen om een persoon te tillen die langer op de draagband blijft zitten ivm zijn gewicht of een speciale rolstoel. Het materiaal voorkomt warmte tussen het lichaam en de draagband. Wanneer de draagband wordt gebruikt bij mensen met drukplekken of andere huid problemen moet men de daarbij behorende voorzorgsmaatregelen in acht nemen.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden;

- De draagband mag alleen gebruikt worden door personeel of medewerkers die getraind zijn in het gebruik van de specifieke draagband.
- Gebruik altijd de juiste draagbandmaat.
- De maximale nominale belasting – 255 kg en 500 kg (3XL) – mag niet worden overschreden.
- De draagband wordt gebruikt om personen te tillen vanuit een zittende of liggende houding.
- Tijdens het gebruik van de draagband moet de verzorger voor het welzijn van de gebruiker zorgen.
- De draagband moet gebruikt worden in combinatie met het juk van Guldmann

Let op!

Plan de verplaatsing. Vermijd situaties waarin de gebruiker zich zonder toezicht in de draagband bevindt. Controleer alvorens met tillen te beginnen of de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet achter het bed, de rolstoel enzovoorts kan blijven haken. Voorkom dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Wees voorzichtig met slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Controleer voordat de tillift wordt bediend dat de handbediening en de kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, de gebruiker en eventuele voorwerpen.

Guldmann is niet aansprakelijk voor defecten of ongevallen die het gevolg zijn van verkeerd gebruik van de draagband, of van onvoldoende zorg van de zijde van de verzorger of de gebruiker. Indien de draagband gebruikt wordt in combinatie met producten die niet van Guldmann zijn, moet vooraf door deskundig personeel een risicobeoordeling worden gemaakt.

1.05 Belangrijk/Voorzorgsmaatregelen

Lees deze instructies aandachtig door alvorens de draagband te gebruiken.

- De maximum belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag uitsluitend worden gebruikt voor het tillen van een persoon.
- Controleer elke draagband voor gebruik volgens de aanwijzingen in punt 2.02.
- Gebruik nooit een draagband die te groot is voor de gebruiker.
- Eventuele reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant worden verricht.
- Elk incident met dit product zal gerapporteerd moeten worden aan de fabrikant en de lokaal bevoegde autoriteit.

1.06 UHF RFID-tag



Dit product heeft een passieve UHF RFID-tag geïntegreerd in het productlabel. De rfid-tag kan worden gebruikt voor activabeheer en trackingdoeleinden.

De RFID-tag is leesbaar met apparatuur die voldoet aan EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Labels en markering



CE markering

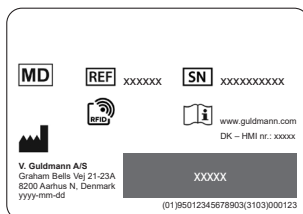


Medische Klasse I in overeenstemming met de EU MDR-verordening

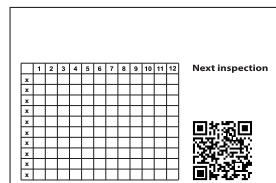


Lees vóór gebruik de handleiding

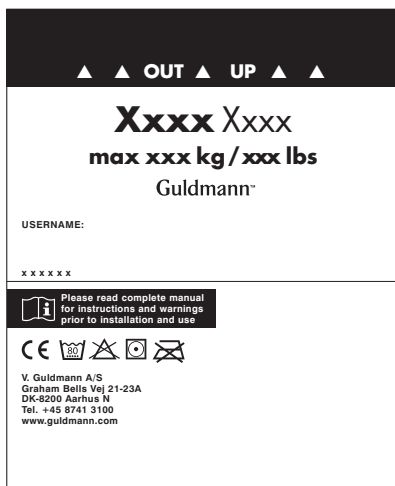
Voorbeeld van een label met serienummer



Inspectie label



Produkt label



Maat label



1.08 Gebruik

Neem bij twijfel over de keuze of het gebruik van een draagband contact op met uw leverancier.

Juk, 4 bevestigingspunten

Let op!

Bevestig de lussen van de draagband voorzichtig aan de haken. Controleer of de lussen goed zijn aangebracht in de haken van het juk. Controleer ook wanneer op de knop op de handbediening wordt gedrukt om de gebruiker te tillen of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (Afb. 1).

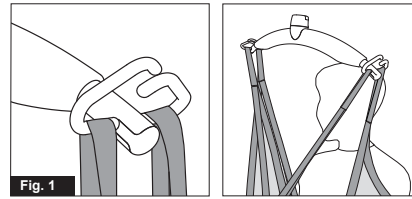
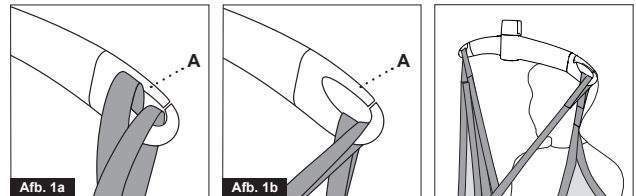


Fig. 1

Juk

Let op!

Bevestig de draagband voorzichtig aan de haken. Controleer of de lussen helemaal door de rubberen veiligheidspal (A) zijn getrokken en goed in de haken van het juk zitten. Controleer ook wanneer op de knop wordt gedrukt om de gebruiker te tillen of alle riemen goed in de haken van het juk blijven zitten (Afb. 1a en Afb. 1b).



Afb. 1a

Afb. 1b

Aanbrengen van de draagband, zie pagina 34.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen



Normaal wassen bij de aangegeven temperatuur



Gebruik geen bleekmiddel



Bij lage temperatuur drogen in de wasdroger



Niet strijken

2.02 Dagelijks onderhoud door de eigenaar

Controleer de draagband voor gebruik op slijtage en beschadiging. Volg daarbij de volgende checklist, die niet noodzakelijkerwijs alle mogelijke inspectiestappen bevat. Er kan sprake zijn van verschillende vormen van beschadiging. Het oordeel van de inspecteur ter plaatse is doorslaggevend.

Checklist draagbandcontrole

Controleer het volgende alvorens een draagband of accessoire van Guldmann te gebruiken:

Is de draagband schoon?

Volg de voor de locatie geldende infectiebeheersingsprocedure.

Bevindt zich een label op de draagband en is deze leesbaar en volledig?

Ontbrekende, onleesbare of onvolledige labels kunnen de vaststelling van de maat, de functie en het draagvermogen van de draagband onmogelijk maken.

Zijn de riemen en de stiksels intact?

- Controleer op kapotte of versleten stiksels.
- Controleer of er knopen in de riemen zitten.
- Controleer of de riemen gescheurd of gerafeld zijn.
- Controleer op scheuren, perforaties of gaten.
- Controleer op deeltjes in het textiel of de riemen.

Is het textiel intact?

- Controleer op abnormale slijtagepatronen, overmatige slijtage en schuurplekken.
- Controleer op ingesneden of gerafeld textiel.
- Controleer op ongebruikelijke of opvallende kleurafwijkingen.
- Controleer op scheuren, perforaties, slijtage of gaten.
- Controleer op gerafelde of onveilige naden.
- Controleer op beschadigingen door zuren, bijtende producten of brand.
- Controleer op afwijkingen in het materiaal, bijvoorbeeld een verhoogde stijfheid.
- Controleer op in het materiaal zittende deeltjes.

Hebben de draagbanden de oorspronkelijke lengte? Is er gebruikgemaakt van knopen, pinnen, tape of andere manieren om de vorm te veranderen of de draagbanden in te korten of te verlengen?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de voornoemde tekenen vertoont, moet die uit gebruik worden genomen, ongeacht het gewicht van de te tillen persoon.

2.03 Afvoer van draagbanden

Draagbanden moeten worden verbrand. Bij een juiste verbranding zal polyester worden afgebroken in kooldioxide en water.

3.00 Service en levensduur

3.01 Veiligheids-/service-inspecties

Conform de internationale standaard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" (Lift voor het verplaatsen van gehandicapte personen - Eisen en testmethoden) moet het product ten minste een keer per 6 maanden aan een inspectie worden onderworpen. De inspectie van de draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden uitgevoerd. Daarnaast worden praktijkinspecties en visuele inspecties aanbevolen.

Bepaalde vormen van beschadiging kunnen gemakkelijker worden gevonden door middel van een praktijkinspectie dan alleen een visuele inspectie. Bijvoorbeeld: materiaalstijfheid, kapotte riemen en versleten textiel. Dergelijke beschadigingen kunnen gevonden worden door fysiek contact met de draagband. Bij een visuele inspectie kunnen mogelijk niet alle vormen van beschadiging worden gevonden.

Raadpleeg de documentatie over de inspectie van draagbanden. Deze documentatie moet onder meer het volgende bevatten: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk voor het onderscheiden van vergelijkbare draagbanden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie zou kunnen zijn: de datum van ontvangst of ingebruikname bij uw instelling en eventuele speciale kenmerken. Wees voorzichtig met beschadigde en kapotte draagbanden en neem deze uit gebruik als sprake is van een of meer van de volgende situaties:

- Tekenen van chemische en corrosieve inwerking.
- Tekenen van smelting of verbranding.
- Krassen, gaten, scheuren of sneden.

- Kapotte of versleten stiksels.
- Ontbrekende, onleesbare of ongeschikte labels op de draagband.
- Knopen in de draagband.
- Slijtage.
- Andere zichtbare beschadigingen die mogelijk nadelig kunnen zijn voor de sterkte van de draagband.

De inspecties van de draagband worden uitgevoerd voor de veiligheid van patiënten en verzorgers. Systematisch uitgevoerde inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- in kaart brengen van de ontwikkeling van beschadigingen
- voorkomen van ongevallen
- waarborgen van kwalitatief goed werk

OPMERKING: Inspecties moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerde persoon die: kennis heeft van het ontwerp, het gebruik en het onderhoud van de draagband.

Voorbeelden van zichtbaar beschadigde draagbanden *)

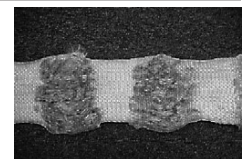
Tekenen van inwerking van chemische / bijtende producten



Kapotte stiksels



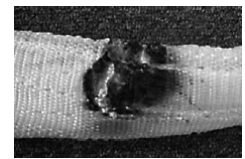
Geplet / gerafeld weefsel



Knopen



Smelting / verkoling



*) de voorbeelden tonen niet alle mogelijke beschadigingen

3.02 Levensduur

De levensduur verschilt per draagband en is afhankelijk van hoe die wordt gebruikt, gewassen enzovoorts. Voor gebruik moet de draagband worden gecontroleerd zoals wordt beschreven in sectie 2.02. Voldoet de draagband niet aan de inspectie-eisen, dan moet die zo nodig worden afgevoerd.

4.00 Technische specificaties

Tilvermogen, SWL255 kg
Materiaal Polyester

5.00 EU-Conformiteitsverklaring

Het product is vervaardigd in overeenstemming met de Verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, zoals medisch hulpmiddel Klasse I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann werkt er doorlopend aan om de effecten van de bedrijfsactiviteiten op het milieu zowel plaatselijk als wereldwijd tot een minimum te beperken.

Guldmann stelt zich ten doel om:

- de geldende milieuwetgeving na te leven (bv. de richtlijnen AEEA en REACH);
- ervoor te zorgen dat wij voor zoveel mogelijk toepassingen RoHS-conforme materialen en onderdelen gebruiken;
- ervoor te zorgen dat onze producten geen onnodige negatieve effecten op het milieu hebben in verband met gebruik, hergebruik of afvoer;
- ervoor te zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plekken waar ze gebruikt worden.

Jaarlijks worden inspecties uitgevoerd door de afdeling Natuur en Milieu van de gemeente Aarhus, aan de hand van de Deense Milieubeschermingswet, artikel 42.

artikelen die onder de garantie vallen zonder een Retourautorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u het artikel verstuurt, verpak het dan zorgvuldig in een stevige doos om schade te voorkomen. Voeg uw Retourautorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer toe. Guldmann neemt het risico van verlies of beschadiging tijdens het transport niet op zich, dus is het aan te raden het pakket te verzekeren.

7.00 Garantie en servicevoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat haar apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiaalfouten en dat de prestaties wezenlijk in overeenstemming zijn met de specificaties in de documentatie die wordt meegeleverd bij de apparatuur.

Deze uitdrukkelijke garantie geldt voor een jaar vanaf de datum van oorspronkelijke aankoop en installatie (de 'Garantieperiode'). Als er tijdens de Garantieperiode een geldige claim wordt ingediend wegens een defect of gebrek aan de apparatuur, repareert of vervangt Guldmann de apparatuur zonder extra kosten voor u. Guldmann behoudt zich het recht voor om naar eigen inzicht te beslissen of de apparatuur gerepareerd of vervangen zal worden.

Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen zijn beschadigd of verkeerd zijn gebruikt vallen niet onder de garantie. Delen van de apparatuur die door de gebruiker of anderen op enigerlei wijze zijn gewijzigd of veranderd vallen niet onder de garantie. Guldmann garandeert niet dat de functies van de tillift aan uw eisen voldoen, ononderbroken of foutloos zijn.

De hier aangegeven garantie vervangt alle andere expliciete en impliciete garanties, mondeling, schriftelijk of impliciet, en de hierboven uiteengezette verhaalsmogelijkheden zijn uw enige en uitsluitende verhaalsmogelijkheden. Slechts een bevoegde medewerker van Guldmann mag wijzigingen in deze garantie aanbrengen of aanvullende garanties geven die voor Guldmann bindend zijn. Aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen, zoals in advertenties of presentaties, vormen dan ook geen door Guldmann gegeven garantie.

Deze garantie is ongeldig indien de apparatuur wordt gebruikt en onderhouden op een wijze die niet in overeenstemming is met het beoogde gebruik of de instructies die bij het product zijn geleverd. Bovendien moet alle onderhoud aan de apparatuur door een door Guldmann aangewezen technicus worden verleend, om de garantie gedurende de volledige Garantieperiode van kracht te laten zijn. Alle onderdelen of componenten die door een door Guldmann aangewezen technicus worden gerepareerd of vervangen, worden gegarandeerd voor de rest van de Garantieperiode.

B. Service of reparatie

Neem contact op met Guldmann Reparatie voor toestemming om een defect artikel tijdens de Garantieperiode te retourneren. U krijgt een retourautorisatienummer en adres voor het retourneren van het artikel voor garantie of vervanging. Retourneer geen

1

Sit-On Comfort / Sit-On II

DK

Pålægning af sejl

GB/US

Placing the sling

DE

Platzieren der Hebesitze

SE

Placera selarna

NO

Pålegging av seil

FR

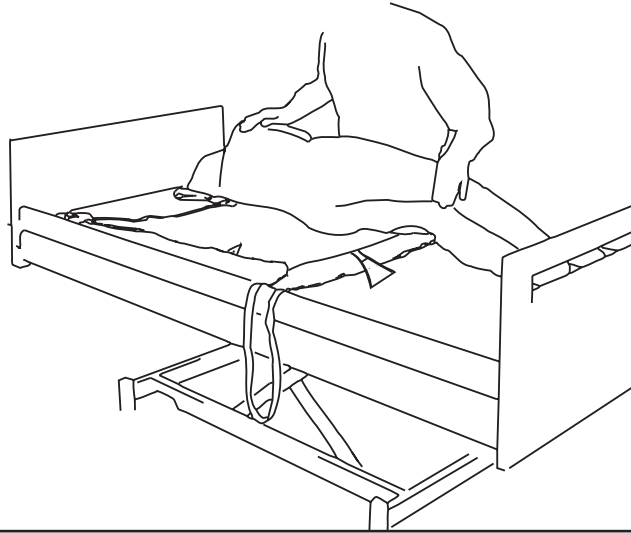
Mise en place des harnais

IT

Posizionamento delle imbragature

NL

Aanbrengen van draagbanden



1. DK

Pålægning af Sit-On Comfort

Sit-On Comfort-sejlene skal altid lægges på i liggende stilling.

Bøj eller kryds det ene ben (øverst) mod den side, som du ønsker at rulle brugeren mod.

Før den samme sides arm frem over Brystkasse.

Bed brugeren om at vende hovedet i samme retning.

1. GB/US

Placing Sit-On Comfort

Sit-On Comfort slings must always be put on in a lying position.

Bend or cross one leg (upper) towards the side you wish to roll the user.

Pass the arm on the same side forward over the chest.

Have the user turn his/her head in the same direction.

1. DE

Positionieren des Sit-On Comfort

Sit-On Comfort Sitze müssen immer im Liegen angelegt werden.

Beugen oder kreuzen Sie ein Bein (das obere) zu der Seite, zu der Sie den Benutzer drehen möchten.

Führen Sie den Arm auf der gleichen Seite nach vorne über die Brust.

Lassen Sie den Benutzer den Kopf in die gleiche Richtung drehen.

1. SE

Placera Sit-On

Sit-On-Comfort selen skall alltid läggas på i liggande ställning.

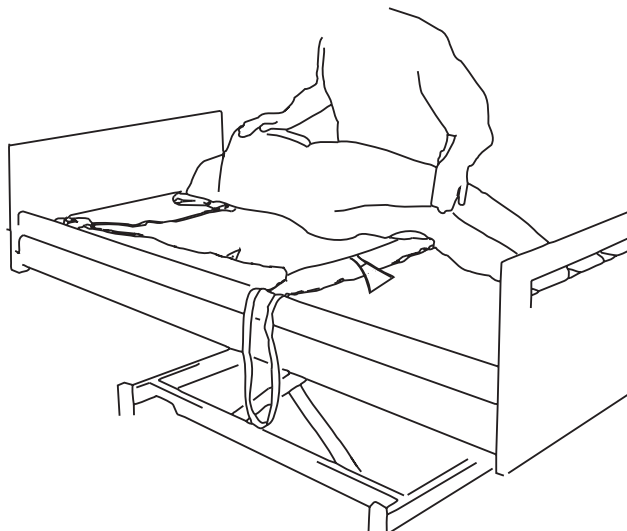
Bøj eller kors det ena benet (övre) mot den sida som du vill rulla användaren.

För samma sidas arm framåt över bröstkorgen.

Be användaren vända huvudet åt samma håll.

1

Sit-On Comfort / Sit-On II



1. NO

Plassere Sit-On Comfort

Sit-On Comfort-seil skal alltid settes på i liggende stilling.

Bøy eller kryss ett ben (øvre) mot siden du ønsker å rulle brukeren.

Før armen på samme side fremover over brystet.

Be eller la brukeren snu hodet i samme retning.

1. FR

Utilisation du harnais Sit-On Comfort

Les harnais Sit-On Comfort doivent toujours être installés en position allongée.

Repliez ou croisez une jambe (supérieure) du côté où vous voulez enruler l'utilisateur.

Passez le bras du même côté sur la poitrine.

Faites tourner la tête de l'utilisateur dans le même sens..

1. IT

Posizionamento dell'imbragatura Sit-On Comfort

L'imbragatura Sit-On Comfort va sempre messa in posizione sdraiata.

Piegare o incrociare una gamba (quella dal lato superiore) verso il lato verso il quale si desidera ruotare l'utente.

Passare il braccio sullo stesso lato in avanti sopra il torace.

Chiedere all'utente di girare la testa nella stessa direzione.

1. NL

Gebruik van de Sit-On Comfort

Deze draagband moet altijd in liggende positie aangelegd worden.

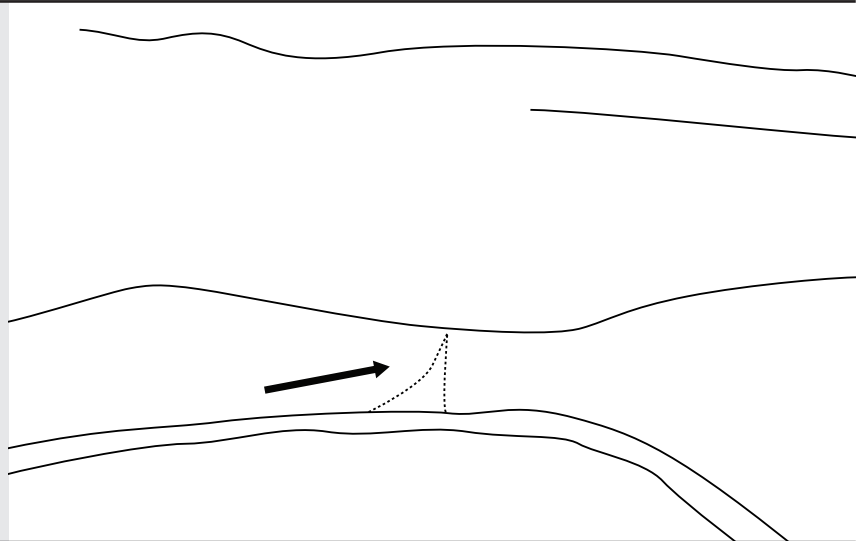
Buig of kruis het been (het bovenste), naar de kant waar u de patiënt graag naar toe wilt draaien.

Legt u de arm naar de zelfde kant voor op de borst.

Het hoofd van de patiënt ligt ook naar dezelfde kant.

2

Sit-On Comfort / Sit-On II

**2. DK**

For at sikre centrering af sejlet skal markeringen af midtpunktet på sejlet følge brugerens ryggrad.

Indsnittet i sejlet skal placeres ud for brugerens hofte.

Vend brugeren om på ryggen, og træk sejlet frem på den anden side.

2. GB/US

To ensure the sling is centered, the center mark on the sling should follow the user's backbone.

Position the dart of the sling opposite the user's hip.

Turn the user onto his/her back and pull the sling out on the other side.

2. DE

Um sicherzustellen, dass der Sitz mittig liegt, überprüfen Sie, dass die Markierung am Sitz in einer Linie mit der Wirbelsäule des Benutzers liegt.

Positionieren Sie die Pfeilmarkierung des Sitzes an die gegenüberliegende Hüfte des Benutzers.

Drehen Sie den Benutzer auf seinen Rücken und ziehen Sie den Sitz auf der anderen Seite heraus.

2. SE

För att säkra centrering av selen ska markering av mittpunkten på selenfölja användarens ryggrad.

Inskärningen på lyftselen ska placeras vid användarens höft.

Vänd användaren på rygg och dra fram selen på den andra sidan.

2. NO

For å sikre at seilet er sentrert, skal midtmerket på seilet følge brukerens ryggrad.

Plasser pilen på seilet motsatt av brukerens hofte.

Vri brukeren på ryggen og trekk seilet ut på den andre siden.

2. FR

Pour s'assurer que le harnais est centré, les repères centraux et la poche doivent suivre la colonne vertébrale de l'utilisateur.

Le bord inférieur du harnais doit être placé à deux doigts du pli du genou.

Retournez l'utilisateur sur le dos et tirez le harnais de l'autre côté.

2. IT

Per garantire che l'imbragatura sia centrata, il segno centrale sull'imbragatura deve seguire la spina dorsale dell'utente.

Posizionare il segno sull'imbragatura al lato opposto dell'anca dell'utente.

Ruotare l'utente sulla schiena e tirare fuori l'imbragatura dall'altro lato.

2. NL

Om zeker te zijn dat de draagband in het midden van de patiënt ligt moet de middenplooi (ingenaaide vouw op de draagband) het midden volgen van de ruggenwervel.

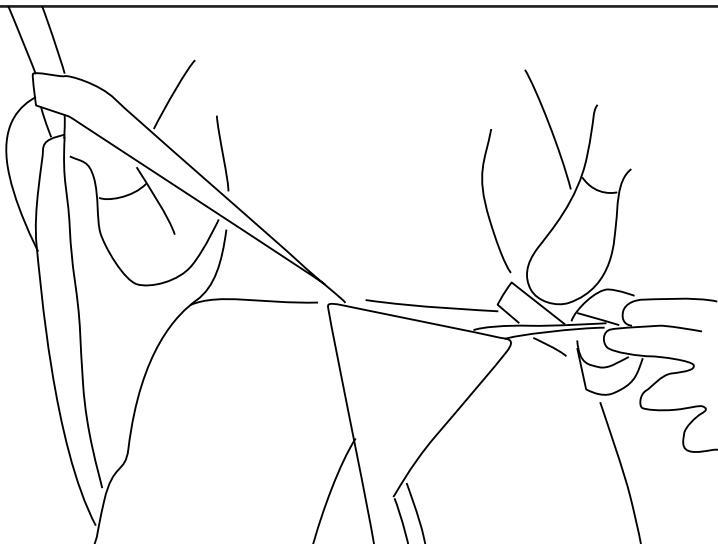
Positioneer het ingenaaide plooi tje ter hoogte van de heup.

De bovenrand van de draagband moet het hoofd ondersteunen.

Draai de patiënt op zijn/haar rug en trek de band recht onder de patiënt.

3

Sit-On Comfort / Sit-On II

**3. DK**

Træk de to benloop's op mellem knæene og før de to nederste løftestropper igennem.

3. GB/US

Thread the two leg loops up between the thighs and insert the two lower lifting straps.

3. DE

Ziehen Sie die beiden Beinschlaufen zwischen den Oberschenkeln hoch und schieben die beiden unteren Hebegurte durch.

3. SE

Dra de två benbanden upp mellan knäna och för de två nedre lyftbanden igenom.

3. NO

Tre de to benløkkene opp mellom lårene og sett inn de to nedre løftestroppene.

3. FR

Nouez les deux boucles des sangles de jambes entre les cuisses de l'utilisateur et insérez les deux sangles inférieures de levage.

3. IT

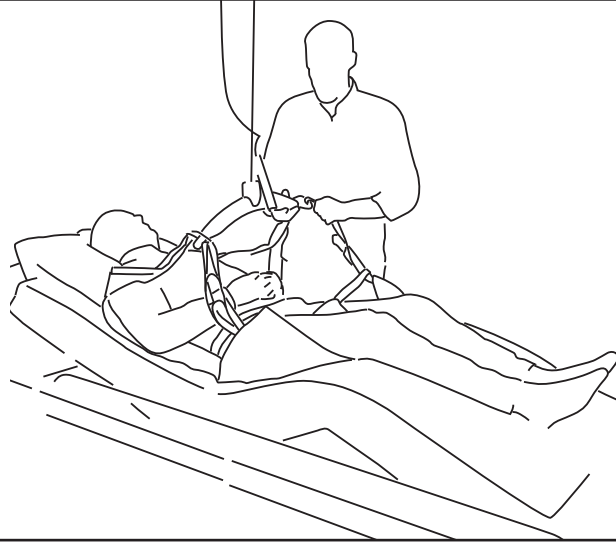
Infilare i due anelli per le gambe tra le cosce ed inserire le due cinghie di sollevamento inferiori.

3. NL

Trek de beide beenlussen tussen de bovenbenen door en schuif beide onder de draaggordel door.

4

Sit-On Comfort / Sit-On II



4. DK

Sørg for, at anvende en korrekt bredde af løftebøjlen.

Kontroller, at sejlet ikke bevæger sig op under lårene ved løft fra liggende stilling.

Løftestropperne monteres på løftebøjlen.

4. GB/US

Make sure to use the correct width of lifting hanger.

Check that the sling does not move up under the thighs when lifting from a lying position.

Attach the lifting straps on the lifting hanger.

4. DE

Stellen Sie sicher, dass Sie die richtige Größe des Aufhängebügels verwenden.

Überprüfen Sie, dass der Sitz sich nicht unter den Oberschenkeln nach oben zieht, wenn Sie von einer liegenden Position heben.

Befestigen Sie die Hebeschlaufen an den Aufhängebügel.

4. SE

Var uppmärksam på att använda rätt bredd på lyftbygeln.

Kontrollera att selen inte rör sig upp under låren vid lyft från liggande ställning.

Montera lyftbanden på lyftbygeln.

4. NO

Pass på at du bruker riktig bredde på løftebøylen.

Kontroller at seilet ikke beveger seg opp under lårene når du løfter fra en liggende stilling.

Fest løftestroppene på løftebøylen.

4. FR

Assurez-vous d'utiliser une largeur adaptée de la sangle de levage.

Vérifiez que le harnais ne glisse pas sous les cuisses de l'utilisateur au moment de la levée de la position allongée.

Attachez les bandes Velcro sur la sangle de levage.

4. IT

Assicurarsi di utilizzare una barra di sollevamento della larghezza corretta.

Verificare che l'imbragatura non si muova sotto le cosce quando si solleva da una posizione sdraiata.

Fissare le cinghie di sollevamento sulla barra di sollevamento.

4. NL

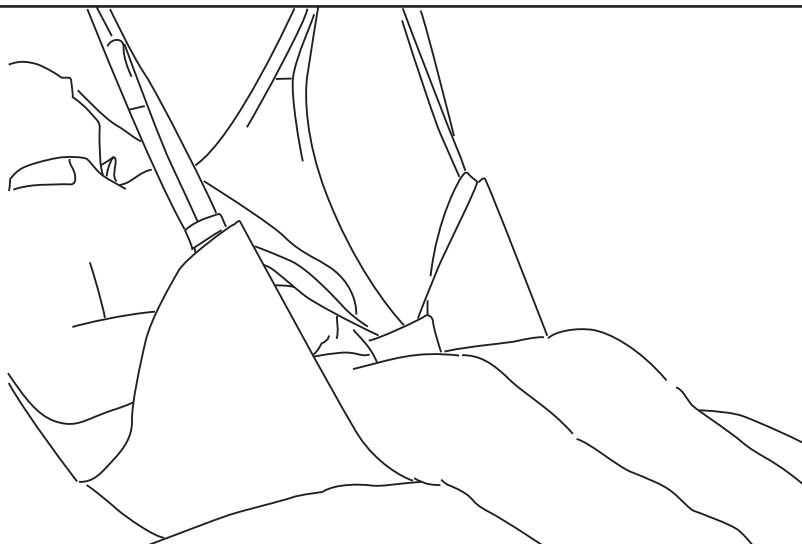
Zorg dat u de juiste breedte van juk gebruikt.

Controleer of de draagband niet schuift tijdens het tillen vanuit de liggende positie.

Bevestig de tilriemen aan het juk.

5

Sit-On Comfort / Sit-On II



5. DK

Indstil sengen til siddende stilling.

Løft med Sit-On Comfort-sejlet skal altid foregå fra siddende stilling.

Det er funktionsniveauet, som afgør, om armene skal indenfor sejlet eller udenfor. En person, som er lam i den ene side, skal have den lamme arm indenfor sejlet.

5. GB/US

Adjust the bed's position to sitting

Lifting with the Sit-On Comfort sling should always take place from a sitting position.

The user's degree of body control determines whether the arms should be inside or outside the sling.

If a person is paralysed on one side, the paralysed arm should be inside the sling.

5. DE

Stellen Sie das Bett in die sitzende Position. Heben mit Hilfe des Sit-On Sitzes muss immer aus einer sitzenden Position erfolgen.

Der Grad der Körperkontrolle des Benutzers bestimmt, ob die Arme sich innerhalb oder außerhalb des Sitzes befinden sollen.

Bei einer einseitig gelähmten Person, sollte sich der gelähmte Arm innerhalb des Hebesitzes befinden.

5. SE

Ändra sängens inställning till sittande.

Lyft med Sit-On-Comfort selen skall alltid ske från sittande ställning.

Det är funktionsnivån som avgör om armarna skall vara innanför eller utanför.

En person som är förlamad i ena sidan skall ha den lama armen innanför selen.

5. NO

Juster sengens posisjon til sittende

Løfting med Sit-On Comfort-seil skal alltid skje fra en sittende stilling.

Brukerens grad av kroppskontroll bestemmer om armene skal være innfor eller utenfor seilet.

Hvis en person er lammet på den ene siden, skal den lammede armen være innenfor seilet.

5. FR

Réglez le lit en position assise.

Le levage avec le harnais Sit-On doit toujours être effectué en position assise.

Le niveau de contrôle corporel de l'utilisateur détermine si les bras de celui-ci doivent être à l'extérieur ou à l'intérieur du harnais.

Si une personne est hémiplégique, le bras paralysé devra être placé dans le harnais.

5. IT

Regolare il letto in posizione seduta. Il sollevamento con l'imbragatura Sit-On Comfort dovrebbe sempre avvenire da una posizione seduta.

Il grado di controllo del corpo dell'utente determina se le braccia devono essere poste all'interno o all'esterno della imbragatura.

Se una persona è paralizzata da un lato, il braccio paralizzato dovrebbe essere posto all'interno dell'imbragatura.

5. NL

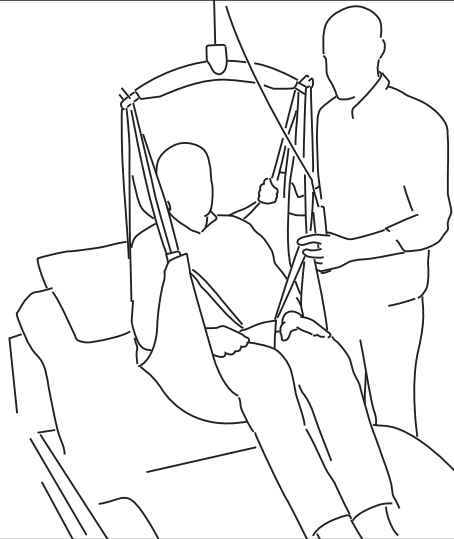
Zet het bed in zitpositie. Deze draagband kunt u alleen gebruiken vanuit een zitpositie.

De mate van controle over het lichaam bepaald of de armen in of uit de draagband worden geplaatst.

Mocht de gebruiker aan één kant verlamd zijn dan moet de arm aan deze kant in de draagband worden geplaatst.

6

Sit-On Comfort / Sit-On II



6. DK

Løft, indtil alle løftestropper er belastede, kontroller nu alle befæstninger.

Du kan godt sænke sengen, før du løfter brugeren. Du behøver ikke at løfte højere end nødvendigt.

Udfør disse trin i omvendt rækkefølge, når brugeren skal tilbage i sengen.

6. GB/US

Lift until all straps are taut and now check all attachments.

It is a good idea to lower the height of the bed before starting to lift the user. It feels more secure and you need not lift the user higher than necessary.

Do these stages in reverse when the user is being put back into bed.

6. DE

Heben Sie an bis alle Hebeschlaufen straff sind und kontrollieren Sie jetzt alle Befestigungsteile.

Es ist empfehlenswert zuerst die Höhe des Betts abzusenken, bevor Sie den Benutzer heben. Er fühlt sich sicherer, und Sie müssen ihn nicht höher als notwendig heben.

Führen Sie diese Schritte in umgekehrter Reihenfolge aus, wenn Sie den Benutzer zurück ins Bett heben.

6. SE

Lyft tills alla banden är belastade och kontrollera alla infästningar.

Du kan sänka sängen innan du lyfter användaren.

Lyft inte högre än nödvändigt. Utför ovan steg i omvänd ordning, när användaren skall tillbaka i sängen.

6. NO

Løft frem til alle stroppene er stramme, og kontroller så alt tilbehør.

Det kan være lurt å senke høyden på sengen før du begynner å løfte brukeren. Det føles tryggere, og du trenger ikke løfte brukeren høyere enn nødvendig.

Gjør disse stegene i motsatt rekkefølge når brukeren skal legges ned på sengen igjen.

6. FR

Procédez au levage jusqu'à ce que les bandes Velcro soient tendues puis vérifiez toutes les attaches.

Il convient d'abaisser la hauteur du lit avant de soulever l'utilisateur. Il se sent plus en sécurité et vous n'avez pas à soulever l'utilisateur plus que nécessaire.

Inversez cette procédure pour replacer l'utilisateur dans le lit.

6. IT

Sollevare fino a quando tutte le cinghie sono tese e ora controllare tutti gli attacchi.

E' una buona idea abbassare il letto prima di iniziare a sollevare l'utente.

Questi si sente più sicuro e non c'è bisogno di sollevare l'utente più in alto del necessario.

Seguire queste fasi in ordine inverso quando l'utente viene messo di nuovo a letto.

6. NL

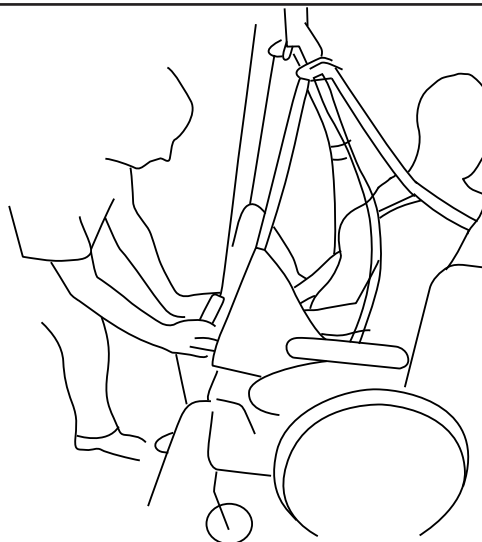
Til totdat alle lussen strak zijn. Controleer of de lussen goed bevestigd zijn.

Het is prettiger om het bed van de gebruiker te verlagen. Zo hoeft er niet zo hoog getild te worden.

Doe al bovenstaande handelingen in omgekeerde volgorde wanneer de gebruiker weer in het bed gelegd moet worden.

7

Sit-On Comfort / Sit-On II



7. DK

Ved placering i kørestol tippes stolen lidt bagover. Tryk på knæene for at få brugeren så langt tilbage i stolen som muligt.

7. NO

Når brukeren er plassert i en rullestol, vipper du stolen noe bakover. Skyv så mot brukeren så langt tilbake i stolen som mulig.

7. GB/US

When the user is placed in a wheelchair tip the chair slightly backwards and push against the user's knees to get the user as far back in the chair as possible.

7. FR

Lorsque vous installez l'utilisateur dans un fauteuil roulant, faites basculer légèrement le fauteuil vers l'arrière et poussez les genoux de l'utilisateur pour l'installer le plus au fond possible dans le siège du fauteuil.

7. DE

Wenn Sie den Benutzer in einen Rollstuhl setzen, kippen Sie den Rollstuhl etwas nach hinten und drücken Sie gegen beide Knie des Benutzers, um ihn so weit wie möglich nach hinten in den Rollstuhl zu setzen.

7. IT

Quando l'utente viene posizionato in una sedia a rotelle piegare leggermente la sedia all'indietro spingendo le ginocchia dell'utente in modo da farlo scivolare verso lo schienale della sedia il più possibile.

7. SE

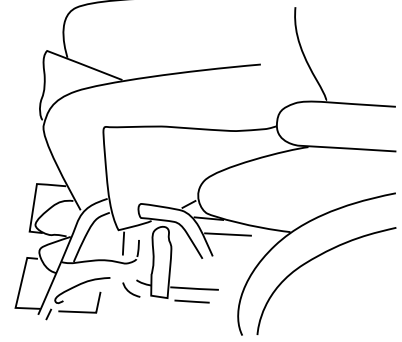
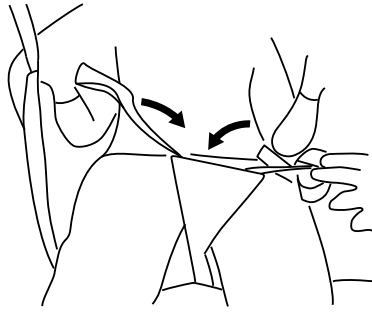
Vid placering i rullstol, tippa stolen något bakåt och tryck på knäna för att få användaren så långt tillbaka i stolen som möjligt.

7. NL

Zodra de gebruiker weer terug moet in de rolstoel, kiep de rolstoel iets naar achter en houd de knieën van de gebruiker vast om de gebruiker goed achter in de rolstoel te drukken.

8

Sit-On Comfort / Sit-On II

**8. DK**

De midterste stropper kan placeres i lommen.

8. GB/US

The two leg loops can be placed in the pocket.

8. DE

Die zwei Beinschlaufen können in der Tasche platziert werden.

8. SE

De mellersta banden kan placeras i fickan.

8. NO

De to benløkkene kan plasseres i lommen.

8. FR

Les deux boucles de jambes peuvent être placées dans la poche prévue à cet effet.

8. IT

I due anelli per le gambe possono essere riposti nella tasca.

8. NL

De 2 been lussen kunnen in het zakje worden weggevoerd.

1

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II

DK

Pålægning af sejl

GB/US

Placing the sling

DE

Platzieren der Hebesitze

SE

Placera selarna

NO

Pålegging av seil

FR

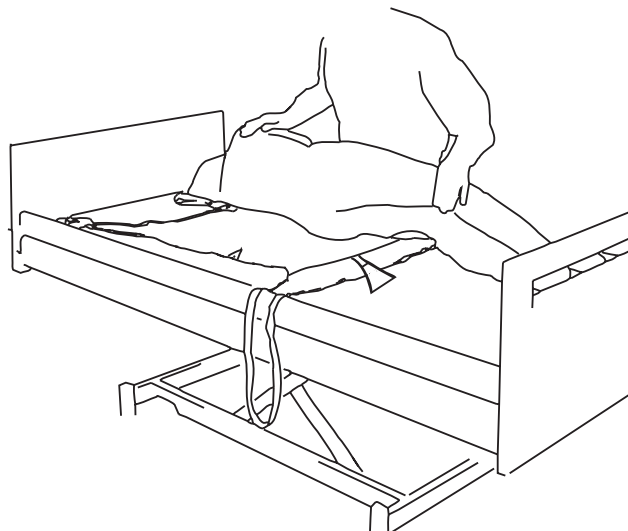
Mise en place des harnais

IT

Posizionamento delle
imbragature

NL

Aanbrengen van draagbanden



1. DK

Pålægning af Sit-On Comfort High

Sit-On Comfort High-sejlene skal altid lægges på i liggende stilling.

Bøj eller kryds det ene ben (øverst) mod den side, som du ønsker at rulle brugeren mod.

Før den samme sides arm frem over brystkurven.

Bed brugeren om at vende hovedet i samme retning.

1. GB/US

Placing Sit-On Comfort High

The Sit-On Comfort High slings should always be put on in a lying position.

Bend or cross one leg (upper) towards the side you wish to roll the user.

Pass the arm on the same side forward over the chest.

Have the user turn his/her head in the same direction.

1. DE

Positionieren des Sit-On Comfort High

Sit-On Comfort High Sitze sollten immer im Liegen angelegt werden.

Beugen oder kreuzen Sie ein Bein (das obere) zu der Seite, zu der Sie den Benutzer drehen möchten.

Führen Sie den Arm auf der gleichen Seite nach vorne über die Brust.

Lassen Sie den Benutzer den Kopf in die gleiche Richtung drehen.

1. SE

Placera Sit-On Comfort High

Sit-On Comfort High selen skall alltid läggas på i liggande ställning.

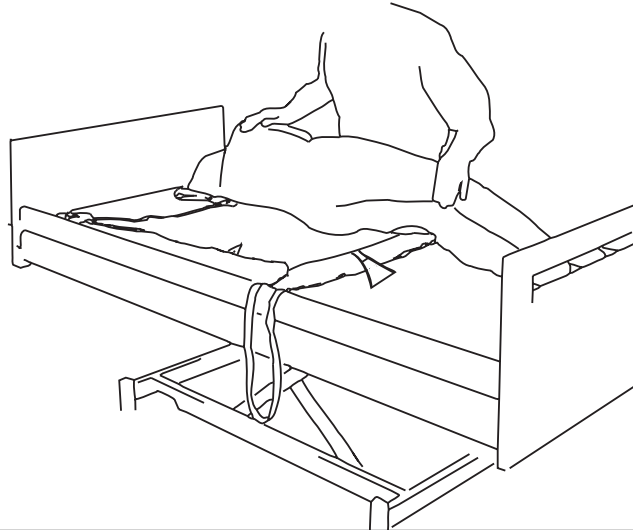
Bøj eller kors det ena benet (övre) mot den sida som du vill rulla användaren.

För samma sidas arm framåt över bröstkorgen.

Be användaren vända huvudet åt samma håll.

1

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



1. NO

Plassere Sit-On Comfort High

Sit-On Comfort High-seil skal alltid settes på i liggende stilling.

Bøy eller kryss ett ben (øvre) mot siden du ønsker å rulle brukeren.

Før armen på samme side fremover over brystet.

Be eller la brukeren snu hodet i samme retning.

1. FR

Utilisation du harnais Sit-On Comfort High

Les harnais Sit-On Comfort doivent toujours être installés en position allongée.

Repliez ou croisez une jambe (supérieure) du côté où vous voulez enrrouler l'utilisateur.

Passez le bras du même côté sur la poitrine.

Faites tourner la tête de l'utilisateur dans le même sens.

1. IT

Posizionamento dell'imbragatura Sit-On Comfort High

L'imbragatura Sit-On Comfort Alta deve sempre essere messa in posizione sdraiata.

Piegare o incrociare una gamba (quella dal lato superiore) verso il lato verso il quale si desidera ruotare l'utente.

Passare il braccio sullo stesso lato in avanti sopra il torace.

Chiedere all'utente girare la testa nella stessa direzione.

1. NL

Aanbrengen van Sit-On Comfort High

Deze draagband moet altijd in liggende positie aangelegd worden.

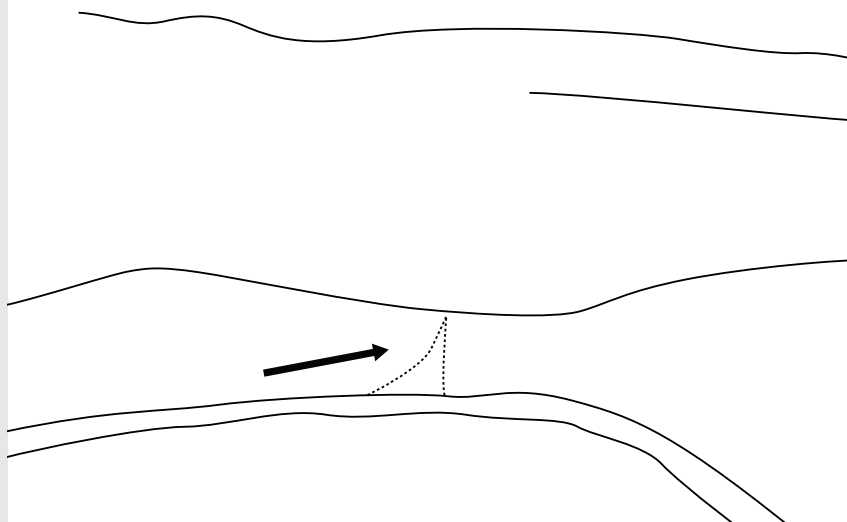
Buig of kruis het been (het bovenste), naar de kant waar u de patiënt graag naar toe wilt draaien.

Legt u de arm naar de zelfde kant voor op de borst.

Het hoofd van de gebruiker ligt ook naar dezelfde kant.

2

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



2. DK

For at sikre centrering af sejlet skal markeringen af midpunktet på sejlet følge brugerens ryggrad.

Indsnittet i sejlet skal placeres ud for brugerens hofte.

Sejlets overkant skal støtte hovedet

Vend brugeren om på ryggen, og træk sejlet frem på den anden side.

2. GB/US

To ensure the sling is centered, the center mark on the sling should follow the user's backbone.

Position the dart of the sling opposite the user's hip.

The upper edge of the sling must support the user's head.

Turn the user onto his/her back and pull the sling out on the other side.

2. DE

Um sicherzustellen, dass der Sitz mittig liegt, überprüfen Sie, dass die Markierungen am Sitz in einer Linie mit der Wirbelsäule des Benutzers liegen.

Positionieren Sie die Pfeilmarkierung des Sitzes an die gegenüberliegende Hüfte des Benutzers.

Der obere Rand des Sitzes muss den Kopf der Benutzers unterstützen.

Drehen Sie den Benutzer auf seinen Rücken und ziehen Sie den Sitz auf der anderen Seite heraus.

2. SE

För att säkra centrering av selen ska markering av mittpunkten på selen följa användarens ryggrad.

Inskärningen på lyftselen ska placeras vid användarens höft.

Överkant på selen skall stödja huvudet.

Vänd användaren på rygg och dra fram selen på den andra sidan.

2. NO

For å sikre at seilet er sentrert, skal midtmerket på seilet følge brukerens ryggrad.

Plasser pilen på seilet motsatt av brukerens hofter.

Den øvre kanten av seilet skal støtte brukerens hode.

Vri brukeren på ryggen og trekk seilet ut på den andre siden.

2. FR

Pour s'assurer que le harnais est centré, les repères centraux et la poche doivent suivre la colonne vertébrale de l'utilisateur.

Le bord inférieur du harnais doit être placé à deux doigts du pli du genou.

Le bord supérieur du harnais doit être en mesure de supporter la tête de l'utilisateur.

Retournez l'utilisateur sur le dos et tirez le harnais de l'autre côté.

2. IT

Per garantire che l'imbragatura sia centrata, il segno centrale sull'imbragatura deve seguire la spina dorsale dell'utente.

Posizionare il segno sull'imbragatura al lato opposto dell'anca dell'utente.

Il bordo superiore dell'imbragatura deve supportare testa dell'utente.

Ruotare l'utente sulla schiena e tirare fuori l'imbragatura dall'altro lato.

2. NL

Om zeker te zijn dat de draagband in het midden van de patiënt ligt moet de middenplooi (ingenaaide vouw op de draagband) het midden volgen van de ruggenwervel.

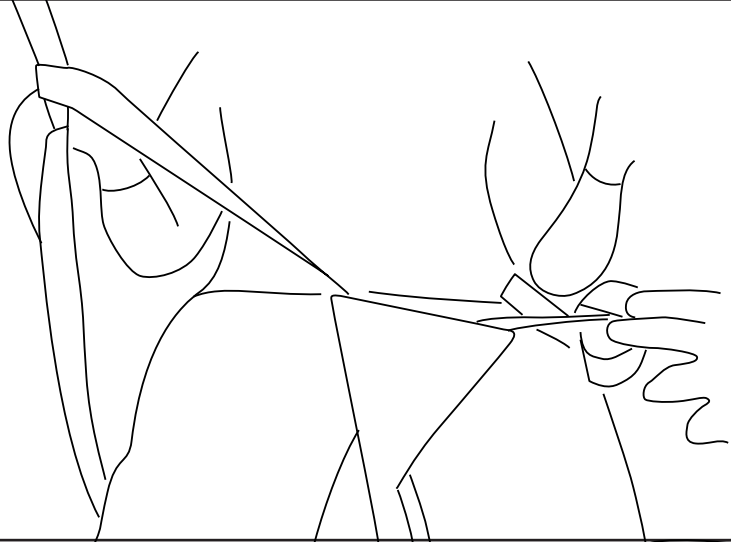
Positioneer het ingenaaide plooitje ter hoogte van de heup.

De bovenrand van de draagband moet het hoofd ondersteunen.

Draai de patiënt op zijn/haar rug en trek de band recht onder de patiënt.

3

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



3. DK

Træk de to benloop's op mellem knæene og før de to nederste løftestropper igennem.

3. GB/US

Thread the two leg loops up between the thighs and insert the two lower lifting straps.

3. DE

Ziehen Sie die beiden Beinschlaufen zwischen den Oberschenkeln hoch und schieben die beiden unteren Hebegurte durch.

3. SE

Dra de två benbanden upp mellan knäna och för de två nedre lyftbanden igenom.

3. NO

Tre de to benløkkene opp mellom lårene, og sett inn de to nedre løftestroppene.

3. FR

Nouez les deux boucles de jambes entre les cuisses de l'utilisateur et insérez les deux sangles inférieures de levage.

3. IT

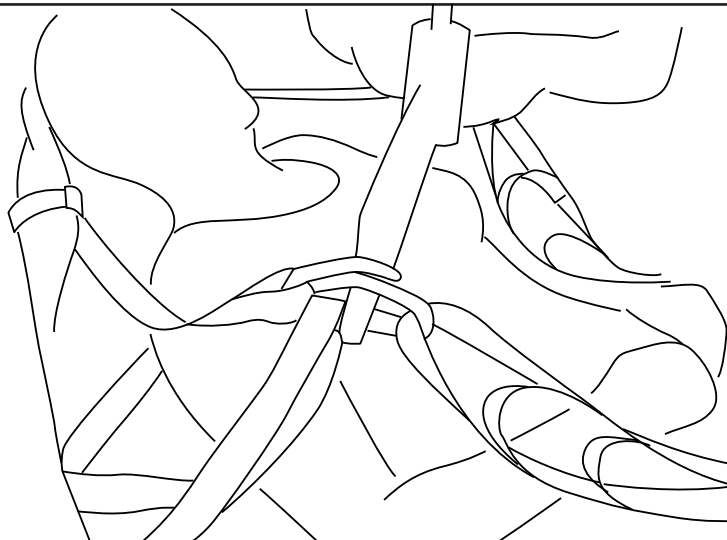
Infilare i due anelli per le gambe tra le cosce ed inserire le due cinghie di sollevamento inferiori.

3. NL

Trek de beide beenlussen tussen de bovenbenen door en schuif beide onder de draaggordel door.

4

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



4. DK

Sørg for, at anvende en løftebøjle i korrekt bredde.

Kontroller, at sejlet ikke bevæger sig op under lårene ved løft fra liggende stilling.

Løftestropperne monteres på løftebøjlen.

4. GB/US

Make sure to use the correct width of lifting hanger.

Check that the sling does not move up under the thighs when lifting from a lying position.

Attach the lifting straps on the lifting hanger.

4. DE

Stellen Sie sicher, dass Sie die richtige Größe des Aufhängebügels verwenden.

Überprüfen Sie, dass der Sitz sich nicht unter den Oberschenkeln nach oben zieht, wenn Sie von einer liegenden Position heben.

Befestigen Sie die Hebeschlaufen an den aufhängebügel.

4. SE

Var uppmärksam på att använda rätt bredd på lyftbygeln.

Kontrollera att selen inte rör sig upp under låren vid lyft från liggande ställning.

Montera lyftbanden på lyftbygeln.

4. NO

Pass på at du bruker riktig bredde på løftebøylen.

Kontroller at seilet ikke beveger seg opp under lårene når du løfter fra en liggende stilling.

Fest løftestroppene på løftebøylen.

4. FR

Assurez-vous d'utiliser la largeur adéquate du cintre de levage.

Vérifiez que le harnais ne glisse pas sous les cuisses de l'utilisateur lors de la procédure de levage en position allongée.

Attachez les sangles de levage sur le cintre de levage.

4. IT

Assicurarsi di utilizzare una barra di sollevamento della larghezza corretta.

Verificare che l'imbracatura non scivoli verso l'alto sotto le cosce quando si solleva da una posizione sdraiata.

Agganciare le cinghie di sollevamento alla barra di sollevamento.

4. NL

Zorg dat u de juiste breedte van juk gebruikt.

Controleer of de draagband niet schuift tijdens het tillen vanuit de liggende positie.

Bevestig de tilriemen aan het juk.

5

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



5. DK

Indstil sengen til siddende stilling.

Løft med Sit-On Comfort High sejlet skal altid foregå fra siddende stilling.

5. GB/US

Adjust the bed's position to sitting.

Lifting with the Sit-On Comfort High sling must always take place from a sitting position.

5. DE

Stellen Sie das Bett in die sitzende Position.

Heben mit Hilfe des Sit-On Comfort High Sitzes muss immer aus einer sitzenden Position erfolgen.

5. SE

Ändra sängens inställning till sittande.

Lyft med Sit-On Comfort High selen skall alltid ske från sittande ställning.

5. NO

Juster sengens posisjon til sittende.

Løfting med Sit-On Comfort High-seil skal alltid skje fra en sittende stilling.

5. FR

Ajustez le lit en position assise.

Le levage avec le harnais Sit-On Comfort High doit toujours être effectué en position assise.

5. IT

Assicurarsi di utilizzare una barra di sollevamento della larghezza corretta.

Verificare che l'imbragatura non si muova sotto le cosce quando si solleva da una posizione sdraiata.

Fissare le cinghie di sollevamento sulla barra di sollevamento.

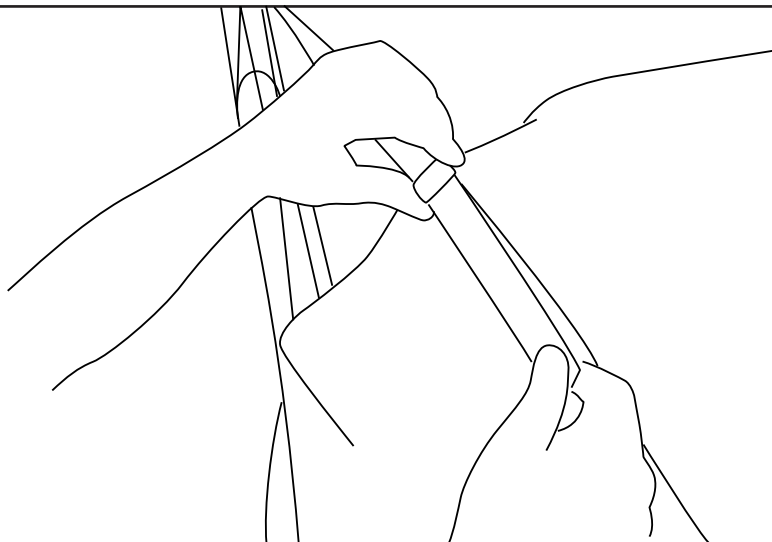
5. NL

Zet het bed in zitpositie.

Deze draagband kunt u alleen gebruiken vanuit een zitpositie.

6

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



6. DK

Hvis nødvendigt kan hovedstropperne justeres.

6. GB/US

If necessary, adjust the straps on the head support.

6. DE

Wenn notwendig, passen Sie die Hebegurte an, die sich am Kopfteil befinden.

6. SE

Vid behov kan banden vid huvudet justeras.

6. NO

Juster om nødvendig stroppene på hodestøtten.

6. FR

Réglez les sangles sur l'appuie-tête si nécessaire.

6. IT

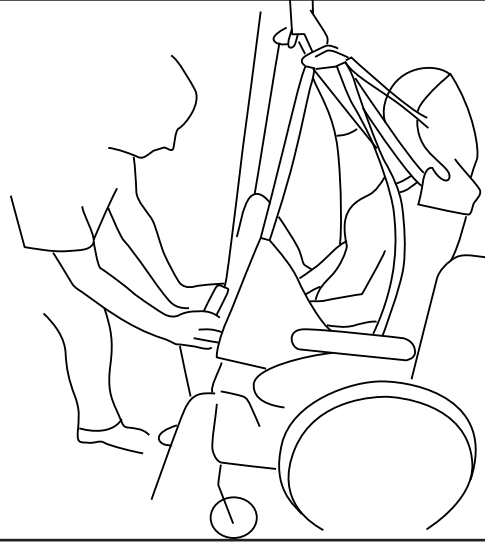
Se necessario, regolare le cinghie sul supporto per la testa.

6. NL

Indien nodig, de hoofdband afstellen.

7

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



7. DK

Brugeren placeres i kørestolen.

7. NO

Brukeren kan nå plasseres i rullestolen.

7. GB/US

The user can now be placed in the wheelchair.

7. FR

L'utilisateur peut maintenant être placé dans le fauteuil roulant.

7. DE

Der Benutzer kann nun im Rollstuhl platziert werden.

7. IT

L'utente può ora essere collocato nella carrozzina.

7. SE

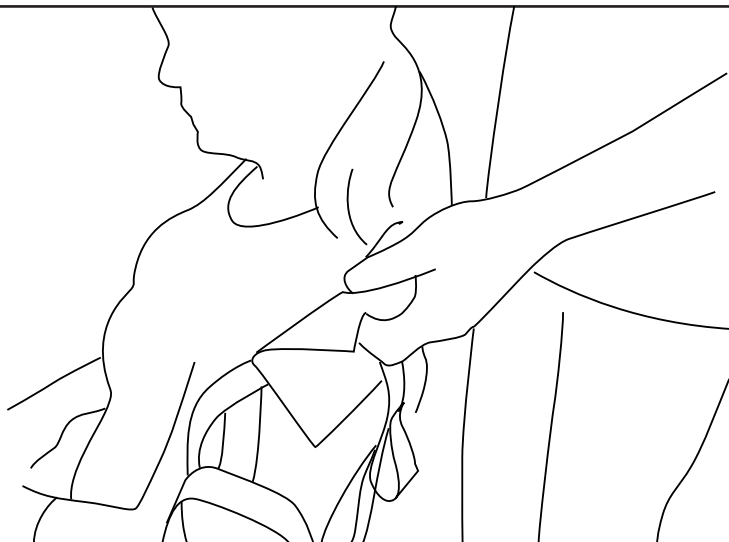
Brukaren placeras i rullstolen.

7. NL

De patiënt kan nu in de rolstoel.

8

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



8. DK

Hovedstøtten kan nu foldes sammen bag brugeren.

8. GB/US

The head support can be folded away behind the user.

8. DE

Die Kopfunterstützung kann hinter dem Benutzer zusammengefaltet werden.

8. SE

Nackstödet kan nu fällas inbakom brukaren.

8. NO

Hodestøtten kan brettes bort bak brukeren.

8. FR

L'appuie-tête peut être replié derrière l'utilisateur.

8. IT

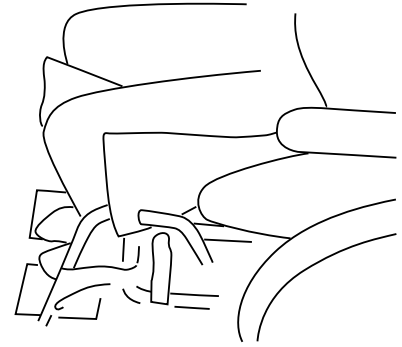
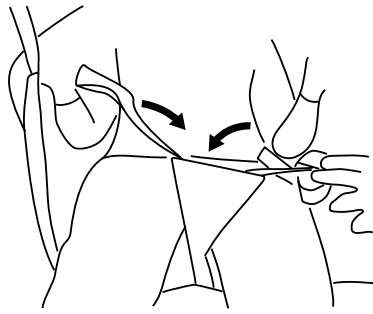
Il supporto per la testa può essere ripiegato dietro l'utente.

8. NO

De hoofddeun kan nu naar beneden worden gevouwen.

9

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II



9. DK

De midterste stropper kan placeres i lommen.

9. GB/US

The two leg loops can be placed in the pocket.

9. DE

Die zwei Beinschlaufen können in der Tasche patziert werden.

9. SE

De mittersta lyftbanden kan placeras i fickan.

9. NO

De to benløkkene kan plasseres i lommen.

9. FR

Les deux boucles de jambes peuvent être placées dans la poche prévue à cet effet.

9. IT

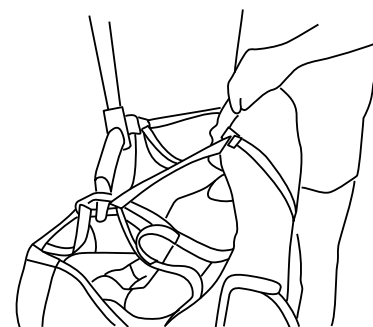
I due anelli per le gambe possono essere riposti nella tasca.

9. NL

De 2 been lussen kunnen in het zakje worden weggevoerd.

10

Sit-On Comfort High /
Sit-On High II

**10. DK**

Løft fra kørestol.

Løftestropperne monteres på løftebøjlen.

10. NO

Løfte fra rullestolen.

Fest løftestroppene på løftebøylen.

10. GB/US

Lifting from the wheelchair.

Attach the lifting straps on the lifting hanger.

10. FR

Procédure de levage depuis le fauteuil roulant.

Attachez les sangles de levage sur le cintre de levage.

10. DE

Zum Heben aus dem Rollstuhl hängen
Sie die Hebegurte an den Aufhängebügel.

10. IT

Sollevamento dalla carrozzina.

Fissare le cinghie di sollevamento alla
barra di sollevamento.

10. SE

Lyft från rullstol.

Lyftbanden monteras på lyftbygeln.



10. NL

Tillen uit de rolstoel.








Bevestig de tilriemen aan het juk.

Product combinations

Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module	
GH3 Twin lifting module	

GL5.2 Mobile lifter	
---------------------	---

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
						
x	x	x	x	x	x	
						x
x	x	x	x	x		

Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

x	x	x		x	x	x
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x



| Time to care |

V. Guldmann A/S
Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH
Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB
Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge
Tel. +47 906 00 130
smy@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann Sarl
Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl
Tel. +39 0521 660132
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV
Tel. +31 053 428 30 90
info@ergocare.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.
Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™